

СВЯТОЙ БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ ТОЛКОВАНИЕ НА АПОКАЛИПСИС, ГЛ. 1–3

ВСТУПИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ, ПЕРЕВОД С ЛАТИНСКОГО И ПРИМЕЧАНИЯ

Мария Равильевна Ненарокова

доктор филологических наук
ведущий научный сотрудник Института мировой литературы
им. А. М. Горького ИМЛИ РАН
121069, г. Москва, ул. Поварская, 25а
maria.nenarokova@yandex.ru

Для цитирования: *Святой Беда Досточтимый. Толкование на Апокалипсис, гл. 1–3 / вступительная статья, перевод с латинского и примечания М. Р. Ненароковой // Библия и христианская древность. 2019. № 3 (3). С. 52–98. doi: 10.31802/2658-4476-2019-3-3-52-98*

Аннотация

УДК 22.07 (821.124)

Статья посвящена первому произведению англосаксонского богослова Беды Досточтимого в жанре комментария — «Толкованию на Апокалипсис». «Толкование» Беды рассматривается как литературное произведение, поскольку в Средние века выбор литературной формы определялся его коммуникативной задачей. Даётся краткий обзор исследований и переводов текста, выполненных зарубежными учёными. В статье затрагиваются следующие вопросы: датировка текста, связь текста Беды с античным риторическим наследием, использование аллегории, проблема жанра произведения, роль сквозных образов в «Толковании», деление текста Беды на книги. Исследование текста показало, что Беда воспринимал Откровение как историческое повествование по содержанию и как аллереорию по форме. В комментарии Беды особую роль играют приём «повторения прежде сказанного» и введение сквозных образов. Три книги «Толкования» могут соответствовать делению истории на три эпохи: эпоха Новозаветной Церкви, эпоха пришествия Антихриста и Страшного Суда, эпоха Небесного Града. «Толкование» Беды представляют собой не только объяснения малопонятных мест «Откровения св. ап. Иоанна Богослова», но и первый опыт исторического описания судеб Вселенской Церкви.

Ключевые слова: комментарий на Откровение св. ап. Иоанна Богослова, англо-латинская литература, св. Беда Досточтимый, аллегория, история, краткое повторение, сквозной образ, эпоха.

«Толкование на Апокалипсис» св. Беда Досточтимого: между историей и аллегорией

Степень исследованности текста «Толкование»

Наследие св. Беда Досточтимого (672/673 г. — 26 мая 753 г.), англосаксонского церковного писателя, богослова, историка, исследовано далеко не равномерно и в России, и за рубежом. В наши дни он известен в основном как автор одной книги — «Церковной истории народа англов» (731 г.). Его «Толкования» на все книги Священного Писания, которые в Средние века ценились гораздо больше «Церковной истории», в течение долгого времени были практически забыты. Критические издания «Толкований» начали появляться лишь в середине XX в., когда бельгийское издательство «Брепольс» (Brepols) начало выпускать серию «Corpus christianorum». Только в последней четверти XX в. учёные стали обращаться к «Толкованию» Беда как к материалу для исследований. Так, в 1983 г. появилась обобщающая статья Г. Лобришона, посвящённая средневековым представлениям о «веках», или «эпохах», мира, где среди прочих источников упоминается и «Толкование на Откровение святого апостола Иоанна Богослова» Беда Досточтимого (далее — «Толкование на Апокалипсис», «Толкование»)¹. Упоминания о комментарии к «Толкованию на Апокалипсис» Беда встречаем в работах схожей тематики, например, в статье Ф. Крея, рассматривающей «Толкование на Апокалипсис» Николая де Лиры², в статье Ф. Биггза о цитатах блж. Августина у англо-латинских авторов³.

Первой работой, характеризующей место «Толкования на Откровение» Беда среди раннесредневековых сочинений на ту же тему, стала лекция Г. Боннера «Святой Беда в традиции западных толкований на Апокалипсис»⁴, прочитанная в 1966 г. в Ярроу, на месте монастыря, к братии которого принадлежал Беда. Список работ, в которых описывается этот трактат Беда, невелик. В краткой библиографии, составленной Ф. Уоллис⁵, насчитывается всего девять исследований,

- 1 Lobrichon G. Un Moyen Âge, sept âges du monde // Europe. 1983. Vol. 61. № 654. P. 130.
- 2 Krey P. Many Readers but Few Followers: The Fate of Nicholas of Lyra's «Apocalypse Commentary» in the Hands of His Late-Medieval Admirers // Church History: Studies in Christianity and Culture. 1995. Vol. 64/2. P. 185–201.
- 3 Biggs F. Unidentified Citations of Augustine in Anglo-Latin Writers // Notes and Queries. 1997. Vol. 44/2. P. 154–160.
- 4 Bonner G. Saint Bede and the Tradition of Western Apocalyptic Commentary. Jarrow, 1966.
- 5 Wallis F. Introduction // Bede. Commentary on Revelation / translated with introduction and notes by F. Wallis. Liverpool, 2013. P. 1–2.

выполненных за период после 1966 г. и до момента издания её перевода в 2013 г. По мнению канадской исследовательницы, «наиболее основательным и недавним исследованием источников, традиции воспроизведения текста и распространения рукописей»⁶ является вступительная статья, или скорее мини-монография, Р. Грисона к критическому изданию «Толкования» Беды⁷. К такого же плана обобщающим работам можно отнести и вступительную статью самой Ф. Уоллис к изданию её перевода⁸. Большинство работ, названных Уоллис, посвящено определению источников, которыми мог пользоваться Беда, составляя «Толкование», например, статьи Т. Маккея⁹, Ж.-М. Веркрыюсса¹⁰, Дж. И. Т. Келли¹¹, П. Китсона¹². К списку Уоллис можно добавить сборник статей, вышедший под редакцией П. Дарби и Ф. Уоллис, «Беда и будущее»¹³ (*Bede and the Future*), рассказывающий о различных аспектах творчества англосаксонского богослова. В статье Ф. Уоллис, включённой в этот сборник, разбирается «Толкование на Апокалипсис» Беды¹⁴.

В России изучение «Толкования на Апокалипсис» Беды Досточтимого началось в рамках проекта, получившего поддержку РГНФ, «Сочинения Беды в контексте современного гуманитарного знания (Исследования и переводы)» в 2011–2013 гг.¹⁵ В рамках проекта автором данной статьи был выполнен перевод текста «Толкования»

6 Ibid. P. 1.

7 Gryson R. Introduction // *Bedaes Presbyteri Expositio Apocalypsis* / ed. R. Gryson. Turnhout, 2001. (CCSL; vol. 121A). P. 13–215.

8 Wallis F. Introduction. P. 1–96.

9 Mackay T. Bede's Biblical Criticism. The Venerable Bede's Summary of Tyconius' *Liber Regularum* // *Saints, Scholars and Heroes: Studies in Medieval Culture in Honour of Ch. W. Jones* / ed. by M. H. King and W. M. Stevens. Collegeville (Minnesota), 1979. Vol. 1. P. 209–231; *Idem*. Sources and Style in Bede's Commentary on the Apocalypse // *Studia patristica*. 1997. Vol. 30. P. 54–60; *Idem*. Augustine and Gregory the Great in Bede's Commentary on the Apocalypse // *Northumbria's Golden Age* / ed. by J. Hawkes and S. Mills. Stroud, 1999. P. 396–405.

10 Vercryusse J.-M. Bède lecteur de Tyconius dans *Expositio Apocalypseos* // *Bède le Vénérable entre tradition et postérité* / éd. S. Lebecq, M. Perrin, O. Szerwiniack. Lille, 2005. P. 19–30.

11 Kelly J. The Venerable Bede and the Irish Exegetical Tradition on the Apocalypse // *Revue bénédictine*. 1982. Vol. 92. P. 393–406.

12 Kitson P. Lapidary Traditions in Anglo-Saxon England. Part II. Bede's *Explanatio Apocalypsis* and Related Works // *Anglo-Saxon England*. 1983. Vol. 12. P. 73–123.

13 *Bede and the Future* / ed. by P. Darby, F. Wallis. Farmham, 2014.

14 Wallis F. Why Did Bede Write a Commentary on Revelation? // *Bede and the Future* / ed. by P. Darby, F. Wallis. Farmham, 2014. P. 23–46.

15 Руководитель — доктор исторических наук М. С. Петрова (ИВИ РАН); проект РГНФ 11–01–00025.

и опубликованы две работы: «Проповедь и проповедники в “Толковании на Откровение святого Иоанна Богослова” Беда Досточтимого»¹⁶ и «Preachers and Preaching in Bede’s Commentary on the Apocalypse»¹⁷.

В данной статье текст «Толкования» рассматривается как литературное произведение, поскольку в Средние века выбор литературной формы не был случаен. Форма текста, его жанровые особенности подготавливали читательскую аудиторию к тому, какую информацию передаёт текст.

Датировка и цель написания «Толкования»

Беда Досточтимый составил комментарии к Откровению святого Иоанна Богослова, самой таинственной книге Нового Завета, когда ему было чуть больше тридцати лет (по мнению М. Л. У. Лайстнера, между 703 и 709 гг.)¹⁸. Исследовательница Б. Уорд высказывала мнение о более поздней дате написания этой книги — между 710 и 716 гг.¹⁹ Что касается переводчицы «Толкования», канадской медиевистки Ф. Уоллис, она считает, что этот трактат «составлен ближе к 701, чем к 710 году»²⁰. Так или иначе «Толкование на Апокалипсис» можно считать первым трудом Беда-комментатора²¹, хотя в списке книг, который сам Беда составил и поместил на последних страницах «Церковной истории»²², этот труд идёт предпоследним среди толкований, расположенных не по времени написания, а по порядку библейских книг: «На Откровение святого Иоанна три книги»²³.

Несмотря на то, что Беда должен был написать толкование на библейский текст, на единственную пророческую книгу Нового Завета, он подошёл к ней не только как богослов, но и как историк. «Откровение

16 Ненарокова М. Р. Проповедь и проповедники в «Толковании на Откровение св. Иоанна Богослова» Беда Досточтимого // Евразия: духовные традиции народов. 2012. № 2. С. 58–69.

17 Nenarokova M. R. Preachers and Preaching in Bede’s Commentary on the Apocalypse // Mirabilia: Electronic Journal of Antiquity and Middle Ages. 2014. № 18. P. 67–77. URL: <http://www.revistamirabilia.com/issues/mirabilia-18-2014-1>.

18 Laistner M. L. W. A Hand-List of Bede Manuscripts. Ithaca (New York), 1943. P. 25.

19 Ward B. The Venerable Bede. Oxford, 1990. P. 51.

20 Wallis F. Introduction. P. 51.

21 Gryson R. Introduction. P. 153.

22 Bede’s Ecclesiastical History of the English People / ed. by B. Colgrave, R.A. B. Mynors. Oxford, 1969. P. 566–568.

23 «In Apocalypsin sancti Ioanni libros III» (Ibid. P. 568).

св. ап. Иоанна» для Беда является историей новозаветной Церкви, начало которой положили «страдания Господа»²⁴. Согласно Бедо, предметом исторического повествования становятся отдельные события, то есть «войны и внутренние несчастья Церкви»²⁵. Однако ему необходимо описать не только и не столько отдельные события, сколько «ход истории»: как «Церковь была основана апостолами, или каким путём должна была расширяться, или [каким] концом должна завершиться»²⁶. Более того, есть события, «которые в настоящее время случатся в Церкви»²⁷, поэтому о них необходимо предупредить христиан. Таким образом, изложение истории Церкви, которое предстоит написать Бедо, не относится лишь к прошлому, не является замкнутым повествованием, а, напротив, устремлено в будущее.

Аллегория в «Толковании» Беда

Текст, который приходится комментировать Бедо, воспринимается им как историческое повествование по содержанию, но как аллегория по форме. Автор комментария отчётливо осознает эту особенность Откровения и даже находит ей объяснение. Беда видит творение святого Иоанна Богослова как историю Церкви «в словах и образах»²⁸, как он пишет в Послании к Кеолфриду-Евсевию, настоятелю Веармута и Ярроу. Он также отмечает, что Откровение записано «таинственными... речениями»²⁹, и указывает причину этого: «... чтобы оно не обесценилось, сделавшись явным для всех»³⁰. Аллегоричность Откровения не удивляет англосаксонского богослова, поскольку, по его мнению, «священная история полна тайн, выраженных посредством образов»³¹. Возможность подойти к Откровению св. ап. Иоанна как к историческому произведению, хотя бы и не совсем обычному по форме, поддерживалась западной

24 «Domini passiones» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis. Epistula ad Eusebium // PL. 93. Col. 129D).

25 «Bella et incendia intestina Ecclesiae» (*Ibid.*).

26 «Fundata per apostolos Ecclesia, quali vel cursu dilatanda, vel fine perficienda esset» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis 1, 1 // PL. 93. Col. 133C).

27 «Quae in praesenti tempore sunt Ecclesiae ventura» (*Ibid.* Col. 133C).

28 «Verbis figurisque» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis. Epistula ad Eusebium // PL. 93. Col. 129D).

29 «Mysticis... dictis» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis 1, 1 // PL. 93. Col. 133C).

30 «Ne cunctis manifesta vilesceret» (*Ibid.*).

31 «Sacra historia mysteriis typicis est plena» (*Beda Venerabilis*. Hexamaeron, sive Libri Quatuor in Principium Genesis usque ad Nativitatem Isaac et Electionem Ismaelis 3 // PL. 91. Col. 138C).

святоотеческой традицией, известной Беде. Свт. Григорий Великий, к которому Беда относился с величайшим почтением и как к апостолу англов, и как к учителю Церкви, в «Моральных толкованиях на Книгу Иова» образно писал о связи истории и аллегории: «Когда мы с изумлением спрашиваем, какова зелень [листвы] в истории, находим, и каково богатство плодов в аллегории; ибо в то время как заманчиво то, что благоухает [в виде] листвы, мы познаём, и сколь сладко то, что имеет вкус [в виде] плодов»³². Таким образом, взгляд на Откровение св. ап. Иоанна как на произведение историческое не был ни для Беда, ни для его современников чем-то необычным и новым.

«Толкование» Беда и риторическая традиция

Классическое историческое произведение, отвечающее требованиям античной риторики, состоит из эпизодов, которые, в свою очередь, имеют черты, определённые риторическими правилами: «Лицо, которое совершило деяние; совершённое деяние; время, место, способ, причина совершения деяния»³³. Одним из важных качеств исторического произведения является «порядок событий»³⁴, нарушение которого с неудовольствием воспринимается и риториками, и читателями. Беда же создаёт текст, который, рассказывая о «ходе истории», полностью противоречит представлению его современников об историческом произведении. Жанр толкования, комментария по природе своей фрагментарен, части его независимы друг от друга. Комментарий можно описать как короткое, замкнутое в себе повествование на заданную тему, причём темой может быть фраза, словосочетание, отдельное слово. Кроме того, комментарий не может быть самостоятельным текстом, связанным единой мыслью, он полностью зависит от текста исходного и должен читаться вместе с ним. Тем не менее, Беда находит возможность насытить разрозненные отрывки текста историческим содержанием и даже до некоторой степени подчинить их общей идее, соединить их в некий параллельный текст.

32 «Cum miramur quae sit viriditas in historia, inveniamus et quanta sit ubertas in allegoria; quatenus cum blandum est quod in foliis redolet, cognoscamus et quam dulce sit quod in fructibus sapit» (*Gregorius Magnus. Moraliū Libri, sive Expositio in Librum B. Iob* 3, 1, 2 // PL. 76. Col. 251A).

33 *Progymnasmata. Greek Textbooks of Prose Composition and Rhetoric* / trans., intr., notes by G. A. Kennedy. Atlanta (Georgia), 2003. P. 96–97.

34 Ibid. P. 30.

«Толкование» как историческое произведение

Помня о чертах, присущих историческому повествованию, Беда не только выбирает для комментирования соответствующие места Откровения, но и усиливает их звучание посредством комментария. Например, в комментариях к стихам 9 и 10 первой главы Откровения Беда подчёркивает, что сам святой апостол признавал необходимость показать достоверность происходящего, его место в истории человечества. Комментарий к началу стиха 9 звучит следующим образом: «Иоанн позволяет понять лицо, время, место и причину видения»³⁵, то есть в одном предложении Беда перечисляет практически все признаки исторического повествования, а также добавляет и «совершённое деяние»: «Он свидетельствует ещё, что каковое [видение] он видел в Духе»³⁶. Стих 9 Откровения начинается словами: *Я Иоанн* (Откр. 1, 9), поэтому упоминается и «лицо, которое совершило деяние». Беда особо указывает на место написания Апокалипсиса и на особенности, которые сделали это возможным: «Известна история о том, что Иоанн, по Евангелию, Кесарем Домицианом был сослан на этот остров, ему [Иоанну] тогда подобающим образом было дано проникнуть в тайны Неба, в то время как ему было запрещено покидать определённые места земли»³⁷. Беда подчёркивает, что и время, когда видение было явлено св. ап. Иоанну Богослову, было «подобающее»³⁸. Таким образом, читатель Откровения и комментария получает подтверждение того, что он имеет дело с историческим повествованием.

Место св. ап. Иоанна Богослова на линии времени определено. Однако читатель может найти и место его комментатора, хотя, может быть, оно отмечается не столь отчётливо. В тексте «Толкования» есть предложения, указывающие на времена Беды. Так, в комментарии к стиху: *И голос Его — как шум вод многих* (Откр. 1, 15) — говорится: «Голос исповедания, и проповедания, и хвалы звучит не только в Иудее, но и среди многих народов»³⁹, что заставляет вспомнить идеи

35 «Personam, locum, tempus, causamque visionis insinuat» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 1, 1 // PL. 93. Col. 135B).

36 «Quam se etiam in Spiritu vidisse testatur» (*Ibid.*).

37 «Historia nota est, Joannem a Domitiano Caesare propter evangelium in hanc insulam relegatum, cui tunc congrue secreta datum est coeli penetrare, cum certa terrarum spatia negabatur excedere» (*Ibid.*).

38 «congruum» (*Ibid.*).

39 «Vox confessionis et praedicationis et laudis, non in Iudaea tantum sed in multis populis resonat» (*Ibid.* Col. 136C).

миссионерства, распространённые в англосаксонском обществе рубежа VII–VIII вв. Другой отрывок приводит на мысль споры о вычислении дня Пасхи, шедшие при жизни Беда между сторонниками римского и кельтского обрядов в Англии, и ситуацию, с которой сталкивались англосаксонские миссионеры в Европе: «Еретики, которых апостол Иуда называет звёздами соблазна (см. Иуд. 1, 13), падающие с вершины Церкви, пламенем своей испорченности пытаются заразить источники божественных писаний»⁴⁰ (комментарий к стиху: *И упала с неба большая звезда, горящая подобно светильнику* (Откр. 8, 10)). Ещё более явно указание на современность, относящееся к периоду написания комментария, ощущается в самом конце книги, где в комментарии к 21 стиху 22-й главы упоминаются и пелагиане, и донатисты так, как если бы они были непосредственными оппонентами Беда («Пусть придут пелагиане и, уверенные в своём нравственном совершенстве, лишат себя благодати Господней»⁴¹, «И пусть донатисты не льстят себе тем, что им [дан] особенный дар Божий»⁴²).

Поскольку Откровение святого Иоанна Богослова представляет собой аллегорический рассказ, пророчество об истории Церкви, в нём не может быть ни точных дат, ни указания на определённые места, где совершится то или иное событие. Однако Беда находит способы обозначить протяжённость времени. Одним из способов является упоминание в комментариях библейских имён и реалий. Например, в комментарии на стих: *И лице его, как солнце* (Откр. 10, 1) — Беда называет апостолов Иакова, Петра и Иоанна Богослова «столпами Церкви»⁴³, непрямо отсылая читателя к первым годам истории христианства, то есть к I в. по Р. Х. Далёкое прошлое вводится в комментарии посредством цитат из книг Ветхого Завета. Беда цитирует пророков Малахию⁴⁴, Амоса⁴⁵, Исаию⁴⁶, Иезекииля⁴⁷. К началу человеческой истории читателя

40 «Haeretici, quos Judas apostolus sidera seductionis appellat, de culmine cadentes Ecclesiae flamma suae nequitiae fontes divinarum conantur inficere Scripturarum» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 2, 8 // PL. 93. Col. 156C).

41 «Eant Pelagiani, et sua virtute fidentes, Domini se gratia privent» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 3, 22 // PL. 93. Col. 206D).

42 «Et ne sibi Donatistae de singulari Dei munere blandiantur» (*Ibid.*).

43 «Jacobus... et Cephas et Joannes columnae... Ecclesiae» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 2, 10 // PL. 93. Col. 160CD).

44 *Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 1, 1 // PL. 93. Col. 137B.

45 *Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 2, 10 // PL. 93. Col. 161A.

46 *Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 1, 5 // PL. 93. Col. 145B.

47 *Ibid.*

направляют аллюзии на Книгу Бытия и цитаты из неё. Так, всемирный потоп упоминается в комментарии на стих: *И радуга вокруг престола, подобная смарагду* (Откр. 4, 3). Беда пишет: «Радуга, которая возникает, когда солнце освещает облака, и после потопа она была сделана первым свидетельством умилоствления»⁴⁸.

Исторические факты и представления также отражаются в комментариях к Откровению св. ап. Иоанна. Так, Дециевы гонения, пожалуй, одни из самых жестоких гонений на христиан (250 г.), упоминаются как «Дециева... гроза»⁴⁹. Ангелы, стоящие на четырёх углах земли, толкуются Бедой, как «четыре главных царства, Ассирийцев, конечно, и Персов, Греков и Римлян»⁵⁰. Ниже Беда ещё раз возвращается к теме земных царств: «Читаем в [Книге пророка] Даниила, что царство Халдеев сравнивалось с львицей, Персов — с медведем, Македонцев — с барсом»⁵¹.

Некоторые комментарии к стихам Откровения выстраивают более сложную временную перспективу. Так, в тексте комментария могут встречаться указания на прошлое, ветхозаветное и на святоотеческую традицию, что позволяет читателю объединиться во времени с комментатором, глядя вглубь истории и одновременно в вечность: «Церковь, утверждённую в небесном образе жизни, населяет Господь. Папа Григорий толкует престол Божий в видении Михея как ангельские силы: “Над чьими умами главенствуя в вышине, Он располагает в порядке всё, что находится ниже”»⁵² (стих: *И вот, престол стоял на небе, и на престоле был Сидящий* (Откр. 4, 2)). Имена блж. Августина⁵³, Тихония⁵⁴, сщмч. Киприана Карфагенского⁵⁵ позволяют конкретизировать историю Церкви в послепостольские времена. Называя известные всем события из жизни Христа, комментатор побуждает читателя обратиться

48 «Iris, qui fit sole nubes irradiante, et post diluvium primo propitiationis indicio factus est» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 1, 4 // PL. 93. Col. 143B*).

49 «Deciana... tempestate» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 9 // PL. 93. Col. 158B*).

50 «Quatuor regna principalia, Assyriorum scilicet et Persarum, Graecorumque, et Romanorum» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 1, 7 // PL. 93. Col. 149B*).

51 «Legimus in Daniele regnum Chaldaeorum leaenae, Persarum urso, Macedonum pardo comparatum» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 13 // PL. 93. Col. 169C*).

52 «Ecclesiam in coelesti conversatione positam Dominus inhabitat. Gregorius papa solium Dei in visione Micheae angelicas potestates interpretatur. Quarum mentibus altius praesidens, inferius cuncta disponit» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 1, 4 // PL. 93. Col. 143B*; цитата из «Нравственных толкований на Книгу Иова» свт. Григория Великого: *Gregorius Magnus. Moraliu Libri II, 20, 38 // PL. 75. Col. 574A*).

53 *Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 1, 4; 2, 14 // PL. 93. Col. 144A, 175C*.

54 *Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 8 // PL. 93. Col. 155D, 156A*.

55 *Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 9 // PL. 93. Col. 158B*.

к собственной памяти и представить протяжённость времени — из прошлого в будущее: «Не только, говорит Он, Я полностью победил смерть Воскресением, но имею власть и над самой смертью. Каковую власть Он ещё и Церкви уделил, вдохнув Духа Святого. *Кому, говорит, простите грехи, тому простятся* (Ин. 20, 23) и прочее»⁵⁶ (комментарий к стиху: *И имею ключи ада и смерти* (Откр. 1, 18)). Здесь вспоминаются не только Воскресение Христово, но и Пятидесятница — праздники, известные всем современникам Беда, а цитата из Евангелия от Иоанна передаёт длительность будущего в течение всей истории Церкви.

Беда воспринимает Откровение как историю, направленную в будущее и переходящую в вечность. Чтобы выразить ощущение устремлённости в будущее и Откровения, и комментария к нему, Беда иногда пользуется таким художественным средством, как риторический вопрос. В комментарии к стиху: *Приготовленные на час, и день, и месяц* (Откр. 9, 15) — говорится о том, что в последние времена злым духам будет позволено особенно сильно нападать на христиан. Имея в виду современное ему положение вещей, комментатор спрашивает: «Что же, ты думаешь, они сделают, свободные, если столько ныне вредят, связанные?»⁵⁷ В другом месте Беда рассказывает о великом землетрясении при конце земного мира (см. Откр. 11, 13) и снова задаёт вопрос, передавая при его помощи ощущение времени: «Какой человек похвалится тем, что имеет чистое сердце, когда и силы небесные придут в движение?»⁵⁸ Помогают создать ощущение будущего времени и грамматические формы (например, «будет описывать»⁵⁹, «будет свирепствовать»⁶⁰, «осуществится»⁶¹), и косвенная речь («узнали, что и нечестивцы в конце должны будут осудиться, и вплоть до конца века многие должны будут присоединиться к их числу чрез мученичество»⁶², «ничто не останется

56 «Non solum, inquit, mortem resurrectione devici; sed et ejusdem mortis habeo dominium. Quod etiam Ecclesiae Spiritum sanctum insufflando tribuit. Quorum, inquiens, dimiseritis peccata, dimittuntur eis, et caetera» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 1, 1 // PL. 93. Col. 137A*).

57 «Quid autem putas soluti facient, qui tantum nunc nocent ligati?» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 9 // PL. 93. Col. 159C*).

58 «Quis hominum gloriabitur castum se habere cor, cum virtutes coelorum commovebuntur?» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 11 // PL. 93. Col. 164BC*).

59 «Descripturus est» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 9 // PL. 93. Col. 158B*).

60 «Sit saevitura» (*Ibid. Col. 159B*).

61 «Consummabitur» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 10 // PL. 93. Col. 161C*).

62 «Didicerint, et impios in fine dammandos, et usque ad finem saeculi multos suo numero per martyrium esse sociandos» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 1, 6 // PL. 93. Col. 148B*).

незатронутым этой смутой»⁶³, «говорит, что будут сражаться кони»⁶⁴), и лексика («*Предвестница* великой печи, то есть самого последнего преследования»⁶⁵). Одной из временных вех становится последнее гонение на христиан. В комментарии к стиху: «*И когда кончат они свидетельство своё, зверь...*» (Откр. 11, 7) — Беда пишет: «Он открыто показывает, говоря, что всё это становится перед самым последним преследованием»⁶⁶.

Во многих комментариях Беда разными способами создаёт ощущение, что читатель одновременно созерцает и прошлое, и будущее. Например, в комментарии к стиху: *И один из старцев сказал мне: не плачь* (Откр. 5, 5) — находим такой временной охват: «Плакать запрещается, ибо уже тогда оглашена была в Страдании Христовом Тайна, что долго скрывалась, когда Он предал дух, *завеса в храме раздралась надвое* (Мк. 15, 38). Кому говорится: *Молодой лев Иуда, с добычи, сын мой, ты поднялся* (Быт. 49, 9) и проч. [Повествование] следует [далее], и Иоанн описывает, как и где победит Лев из колена Иудина»⁶⁷. Крестная смерть Христа показана здесь как некая граница между прошлым, запечатлённым в первой книге Библии, то есть в Книге Бытия, и будущим, которое известно как пророчество.

Судьба грешников и праведников в «Толковании»

История и человечества, и христианской Церкви проходит на фоне вечности, но судьба нечестивцев и праведников в вечности различна. Грешники непрестанно расплачиваются за содеянное: «Читаем, что... дым их мучений поднимается вечно»⁶⁸. Праведники пребывают в раю, где «пребывает вечная хвала умного творения в небесных»⁶⁹. Однако

63 «Nullum ab hoc turbine praedicat alienum» (Ibid. Col. 148D).

64 «Equos dicit pugnare» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis 2, 9 // PL. 93. Col. 158C).

65 «Praenuntia magnae fornacis, id est, novissimae persecutionis» (Ibid. Col. 157C).

66 «Aperte ostendit omnia haec ante novissimam persecutionem fieri dicendo» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis 2, 11 // PL. 93. Col. 163B).

67 «Flere prohibetur, quia jam tunc impletum erat in Christi passione quod diu latebat mysterium, cum illo tradente Spiritum, velum templi scissum est (Marc. 15). Cui dicitur: Catulus leonis Juda, ad praedam, fili mi, ascendisti (Gen. 49) etc. Sequitur, et describit quomodo et ubi vicerit Leo de tribu Juda» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis 1, 5 // PL. 93. Col. 145CD).

68 «Legimus... fumum tormentorum eorum in saecula saeculorum ascendere» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis 2, 9 // PL. 93. Col. 159D).

69 «Manente intellectualis creaturae perpetua in coelestibus laude» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis 1, 4 // PL. 93. Col. 144D).

в Откровении святого Иоанна одновременно могут соединяться вечность и историческая реальность, что показывается на примере семи Церквей, к которым обращается святой апостол Иоанн: «В лице этих семи Церквей он пишет всей Церкви. Ибо обыкновенно целость обозначается седмичным числом, потому что это время века [сего] непрестанно развивается в течение семи дней»⁷⁰. Семь Церквей, к которым должен обратиться святой Иоанн, с одной стороны, благодаря символике их числа «семь» понимаются как «образ всей седьмовидной Церкви»⁷¹. Беда подтверждает символичность этого числа, говоря: «Ибо и апостол Павел семи пишет Церквам; однако не тем, которым и Иоанн»⁷². С другой стороны, они являются совершенно определёнными раннехристианскими центрами Малой Азии: Эфес, Смирна, Пергам, Фиатир, Сардис, Филадельфия, Лаодикия. Беда показывает их реальность, историчность, упоминая людей и события, связанные с ними. Так, в связи с Эфесом и, особенно, с Пергамом упоминаются «идолопоклонничество и блуд... деяния николаитов»⁷³. Ересь николаитов упоминается в самом тексте Откровения (Откр. 2, 15), поэтому в комментарии к этому стиху Беда рассказывает о ней подробно, таким образом придавая Пергамской Церкви не только символическое, но и реальное значение: «Николаиты названы по диакону Николаю, о котором рассказывает Климент, что он, когда его порицали за ревность по отношению к прекраснейшей супруге, ответил, что кто захочет, пусть возьмёт её в жены, и из-за этого неверующие стали учить, что апостолы всем общее имущество и общее владение жён разрешали»⁷⁴. Ниже приводятся ещё две черты, которые характерны для этой ереси: говорят, что николаиты «небывалые/сказочные и чуть ли не языческие [басни] проповедуют о происхождении мира»⁷⁵ и «не обособляют [себя] от тех, кто приносит в жертву свою

70 «Per has septem Ecclesias omni Ecclesiae scribit. Solet enim universitas septenario numero designari, quod septem diebus cunctum hoc saeculi tempus evolvatur» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 1, 1 // PL. 93. Col. 134C).

71 «Figura... totius Ecclesiae septiformis» (Ibid. Col. 135D).

72 «Nam et Apostolus Paulus septem scribit Ecclesiis; non tamen iisdem quibus et Ioannes» (Ibid. Col. 135CD).

73 «Idololatri[a]... et fornicati[o]... facta Nicolaitarum» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 1, 2 // PL. 93. Col. 137C).

74 «Nicolaitae sunt dicti a Nicolao diacono, quem refert Clemens de zelo pulcherrimae conjugis increpatum respondisse ut quicumque vellet eam acciperet uxorem, et ob hoc infideles docuisse quod apostoli cunctis promiscua communiaque feminarum consortia permitterent» (Ibid. Col. 138D).

75 «Fabulosa et pene gentilia de mundi praedicasse principio» (Ibid. Col. 139A).

пищу»⁷⁶. В связи со Смирнской Церковью упоминаются «десять гонений народов от Цезаря Нерона до Диоклетиана»⁷⁷, задающие определённые временные рамки, хотя эти гонения относятся ко всей христианской Церкви. Упоминание святого мученика Антипы в тексте Откровения даёт Бедe возможность рассматривать и его не только как реально жившего и пострадавшего за веру человека, но и как символ: «Некие понимают, что это мученик, пострадавший в Пергаме, другие, что это Господь Христос, Который неверующими и ныне, насколько это от них зависит, предаётся смерти»⁷⁸.

Всё перечисленное выше касается отражения истории человечества и христианской Церкви в отдельных комментариях. Но Беда в комментарии к стиху: *Не бойся; Я есмь первый и последний* (Откр. 1, 17) — пишет: «Первый, ибо чрез Него всё было сотворено. Последний, ибо в Нём всё восстановится»⁷⁹. Руководствуясь смыслом прокомментированного стиха, он стремится объединить фрагменты в единый текст и для этого прибегает к различным приёмам, одним из которых является краткое повторение сказанного.

Роль Recapitulatio в «Толковании» Беды

Повторение (*recapitulatio*) сказанного прежде, согласно правилам античной риторики, рассматривается как один из крупных недостатков исторического повествования, поскольку повторения запутывают читателя⁸⁰. Тем не менее, Беда использует этот приём, чтобы, наоборот, облегчить читателю запоминание прочитанного.

В первый раз приём сжатого повторения появляется в комментариях к 20 стиху 9-й и 1 стиху 10-й глав. Беда пишет о том, что святой Иоанн Богослов, «описав свирепость антихриста, для того чтобы показать его же падение, по своему обычаю кратко излагает начало Рождества Христова и славу Церкви»⁸¹. Рассказав о многочисленных

76 «Nec ab eis quae immolantur cibos suos separasse» (Ibid.).

77 «Decem gentium persecutiones a Nerone Caesare usque ad Diocletianum» (Ibid. Col. 138B).

78 «Quidam martyrem Pergamo passum, alii Dominum Christum intelligunt, qui ab incredulis etiam nunc, quantum in ipsis est, occiditur» (Ibid. Col. 138D).

79 «Primus, quia omnia per ipsum facta sunt. Novissimus, quia in ipso restaurantur omnia» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis 1, 1 // PL. 93. Col. 137A).

80 Progyrnasmata. Greek Textbooks of Prose Composition and Rhetoric. P. 30.

81 «Descripta Antichristi saevitia, ad ostendendam ejusdem ruinam more suo exordium nativitatis Christi et gloriam recapitulat Ecclesiae» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis 2, 9 // PL. 93. Col. 160BC).

ужасах гонений, в описании которых теряется единая линия повествования, Беда вновь вспоминает событие, положившее начало истории новозаветной Церкви в комментарии к стиху (Откр. 10, 1): *Господь Великого Совета Ангел сошёл с неба, одетый облаком плоти*⁸². Таким образом, читатель снова может возвратиться к размышлениям о судьбах Церкви в целом.

Чуть позже Беда возвращается к обзору всей священной истории (комментарий к стиху: *И седьмой ангел вострубил* (Откр. 11, 15)), говоря: «Шесть труб прежних, сего века временам приравненные, предвещали различные нападения войн Церкви. Седьмая же, вестница вечной Субботы, объявляет только победу и царство Истинного Царя»⁸³. В этом случае краткое, образное повторение рассказанного необходимо Бедe, поскольку комментарии к 11-й главе, с одной стороны, разнородны, с другой, довольно объёмны и главная мысль Откровения тонет в деталях.

Следующее краткое повторение играет роль мостика между двумя большими темами: «Это самое последнее бедствие. До сих пор [говорилось] о семи ангелах, трубящих в трубу, ныне более сжато он пересказывает от Рождества Господня, собираясь говорить о нём иначе и шире»⁸⁴ (комментарий к стиху: *И погубить губивших землю* (Откр. 11, 18)). От описания казней и несчастий, которые постигли человечество, Беда переходит к аллегорическому изображению начала христианской истории.

Конец 14-й главы и начало 15-й оказываются связанными логикой повторения: «До сего места [говорилось] о борьбе Церкви и наилучшем завершении той или другой битвы»⁸⁵ (комментарий к 14, 19). Пятнадцатая глава, открывающая Третью книгу «Толкования», снова возвращает читателя к обзору происходившего: «Когда порядок [повествования] был снова восстановлен, собирающийся рассказать о тех же бедствиях самого последнего гонения, он пожелал, чтобы слушатель сделался

82 «Dominus magni consilii angelus descendit de coelo, nube carnis amictus» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 10 // PL. 93. Col. 160C*).

83 «Sex tubae priores saeculi praesentis aetatibus comparatae varios bellorum Ecclesiae denuntiavere concursus. Septima vero, Sabbati aeterni nuntia, victoriam tantum et imperium veri regis indicat» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 11 // PL. 93. Col. 165A*).

84 «Et exterminandi eos qui corruerunt terram. Hoc est vae novissimum. Hactenus de septem angelis tuba canentibus, nunc recapitulat a nativitate Domini, eadem aliter ac latius dicturus» (*Ibid. Col. 165BC*).

85 «Hucusque de conflictu Ecclesiae et utriusque maturo fine certaminis» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 14 // PL. 93. Col. 178AB*).

внимательным, говоря “Знамение великое и чудное”⁸⁶ (комментарий к 14, 19). На этот раз Беда даёт обобщающий образ казней последнего времени, но это не преследования христиан, а гнев Божий, обращённый на грешников, то есть исполнение приговора Страшного Суда. Читатель должен мысленно вернуться к концу Второй книги, к аллегориям Судного Дня.

Краткие повторения рассказанного учащаются в Третьей книге, посвящённой будущему человечества. Первое из них, помещённое в комментарий к 17, 8, охватывает всю историю человечества от сотворения мира до Второго Пришествия: «...диавол некогда господствовал в мире, который, когда Господь был распят, был извержен вон; а в конце мира он освобождается из темницы своего узилища, духом уст Господа он погибнет в вечности (2 Фес. 2)»⁸⁷. Новое напоминание, касающееся всей истории в её полноте, появляется через один стих (к 17, 10) в виде обзора семи эпох истории: «Пять [эпох] прошло, одна [сейчас] имеет место, и другая ещё не пришла. Так как посредством седмичного числа Иоанн описал полноту сроков мирового владычества, какового самая последняя часть, то есть антихриста царство, ещё не наступила, следовательно, он свидетельствует, что пять царей прешло, шестой правит, седьмой придёт»⁸⁸. Цель последнего краткого обобщения (комментарий к 20, 1) состоит в том, чтобы объяснить обстоятельства гибели антихриста перед тем, как окончательно перейти к описанию Небесного Града и объяснению всего, что связано с райским жилищем праведников.

Как видно из вышесказанного, повторения, вразрез с античной риторической традицией, не только не запутывают читателя, а, наоборот, помогают ему сконцентрировать внимание при изучении сложного текста, полного аллегорий.

86 «Instaurator ursus ordine, easdem plagas persecutionis novissimae narraturus, intentum fieri voluit auditorem dicendo: Signum magnum et mirabile» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis 3, 15 // PL. 93. Col. 177B).

87 «Diabolus quondam in mundo principabatur, qui, Domino crucifixo, ejectus est foras; in fine autem mundi, de carceris sui laxatur ergastulo, spiritu oris Domini peribit in aeternum (2 Thess. 2)» (*Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis 3, 17 // PL. 93. Col. 183C).

88 «“Quinque ceciderunt, unus est, et alius nondum venit. Cum in septenario numero plenitudinem mundani descripsisset imperii, cuius ultima pars, id est, Antichristi nondum venerat regnum, consequenter quinque reges praeteriisse, sextum adesse, septimum venturum esse testatur”» (Ibid. Col. 183D).

Роль сквозных образов в «Толковании» Беда

Другим способом объединения разрозненных по природе текстов является введение сквозных образов, которые, чтобы избежать однообразия и перегруженности текста, выражены при помощи аллегорических картин, добавляющих нечто к пониманию того или иного образа. В выборе сквозных образов Беда следует за автором Откровения: он вводит образы Христа, Церкви, праведников и грешников, изображаемых в виде множеств, антихриста и его слуг, двух городов — Вавилона и Небесного Иерусалима.

Примером образа, при помощи которого повествование связывается воедино, может служить образ Христа. И в тексте самого Откровения, и в комментариях этот образ встречается постоянно, что неудивительно. В первой главе Откровения и в комментарии к ней встречаем Христа «в образе»⁸⁹ Ангела, Царя Царей, Небесного Священника⁹⁰, Могушественного Судии⁹¹. Далее, на протяжении всего текста и Откровения, и комментария эти «образы» будут повторяться, побуждая читателя вспоминать ситуации, в которых они уже встречались, и тем самым составляя в памяти повествование из отдельных эпизодов, как это и полагается при написании истории⁹². В образе Ангела Христос появляется в 1-й, 7-й, 10-й, 18-й, 19-й главах. При этом Беда, толкуя ангела как Христа, прибавляет каждый раз нечто новое, расширяя знания читателя. Так, в 7-й главе говорится, что «Господь, рождённый во плоти, Который есть Великого Совета Ангел, конечно, Вестник Отеческой воли»⁹³, то есть взгляд читателя устремляется в горня. 10-я же глава сосредотачивает его внимание на факте Боговоплощения: «Господь Великого Совета Ангел сошёл с неба, одетый облаком плоти»⁹⁴. 18-я глава, объединяя Христа и тех, кто проповедует христианство, подчёркивает, что история новозаветной Церкви — это и просвещение человека, и его покаяние, поскольку именно к покаянию призывал святой Иоанн Креститель, которому принадлежат процитированные Бедой слова: «Здесь Ангел Сильный и просвещающий землю

89 «In figura» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 1, 1 // PL. 93. Col. 133C).

90 «Rex regum et Sacerdos coelestis» (*Ibid.* Col. 134D).

91 «Jud[ex] poten[s]» (*Ibid.* 135A).

92 *Progymnasmata. Greek Textbooks of Prose Composition and Rhetoric*. P. 30, 75, 96, 136.

93 «Dominus in carne natus, qui magni consilii angelus est, paternae scilicet voluntatis nuntius» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 1, 6 // PL. 93. Col. 149D).

94 «Dominus magni consilii angelus descendit de coelo, nube carnis amictus» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 2, 10 // PL. 93. Col. 160C).

может быть понят и как Сам Господь Воплотившийся, и как Учителя Церкви; они, проникнутые Небесным Светом, проповедуют гибель мира, говоря: *Приблизилось Царство Небесное* (Мф. 3, 2)»⁹⁵. Наконец, в 19-й главе образ Христа сливается с образом всей Церкви: «Следовательно, св. Иоанн показывает, что Ангел послан во образ Христа и Церкви»⁹⁶. Образы Царя царей и Могущественного Судии (главы 1, 4, 14, 20) могут совпадать, поскольку одной из функций царя, правителя является отправление правосудия. Образ Небесного Священника связан с образом Агнца, поскольку Христос одновременно и Священник, и Жертва Живая, Агнец (главы 1, 5, 8, 14). Есть в тексте комментариев Беды образы, которые используются один раз и при этом чрезвычайно важны. Человеческая природа Христа, образом которой является «ковчег Его Воплощения»⁹⁷ (комментарий к стиху: *И отверзся храм Божий на небе* (Откр. 11, 19)), связана с образом храма и, соответственно, с образами Небесного Священника и Агнца. Образы Жнеца и Виноградаря в комментариях, относящихся к фрагменту о Страшном Суде (см. Откр. 14, 14–17), ассоциируются с образом Христа-Судии. Один раз, в 15-й главе, начинающей Третью книгу «Толкования на Апокалипсис» (см. Откр. 15, 6), встречаем очень известный образ: Христос — «Высший Краеугольный Камень избранный» (ср.: Мф. 21, 42; Мк. 12, 10; Лк. 20, 17; Деян. 4, 10; 1 Пет. 2, 6)⁹⁸.

Функция перечисленных выше образов в тексте двоякая. С одной стороны, они, чередуясь, создают единую нить, вокруг которой выстраивается всё повествование, так что отдельные комментарии до некоторой степени составляют единый текст. С другой стороны, эти образы взяты из пророческих книг Ветхого Завета. Так, «краеугольный камень» упоминается в книгах пророков Захарии (см. Зах. 10, 4) и Исаии (см. Ис. 28, 16), а также в Псалтири (см. Пс. 117, 22). «Агнец» как образ Христа встречается у пророков Исаии (см. Ис. 53, 7) и Иеремии (см. Иер. 11, 19). Образ Христа Царя также заимствован из Ветхого Завета: находим его у пророков Захарии (см. Зах. 9, 9) и Софонии (см. Соф. 3, 15), а также

95 «Angelus hic fortis et illuminans terram, et ipse Dominus incarnatus, et Ecclesiae doctores possunt intelligi; qui coelesti lumine praediti, casum mundi praedicant, dicentes: Appropinquavit regnum coelorum (Matth. 3, 2)» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 3, 18 // PL. 93. Col. 185B*).

96 «Ostendit ergo angelum missum esse in figuram Domini et Ecclesiae» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 3, 19 // PL. 93. Col. 188D*).

97 «Arca Incarnationis ejus» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 2, 11 // PL. 93. Col. 165C*).

98 «Summus lapis angularis electus» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis 3, 15 // PL. 93. Col. 178C*).

у пророка Иезекииля: *На этой земле, на горах Израиля Я сделаю их одним народом, и один Царь будет царём у всех их* (Иез. 37, 22), где Христос прямо называется «Царём» разных народов, то есть Царём их царей. Вторая функция образов Христа состоит в создании ассоциаций с Ветхим Заветом, в изображении истории не только по горизонтали — от Рождества Христова до возвращения праведников в Небесный Град, но и по вертикали — из глубины времён до событий, изложенных в Откровении святого Иоанна.

Aetates в «Толковании» Беда

В комментарии Беда ставит перед собой также и задачу отображения более протяжённого процесса, хода всей истории, которая, согласно средневековым богословам⁹⁹, разделялась на «aetates» — «эпохи», о чём уже говорилось выше. При этом и «ход истории» как более широкое понятие, и отдельные эпизоды истории, которые можно было передавать образами, Беда называл «историей»: «Ибо “история” изображается как “ход истории” всякий раз, когда творение первых шести или семи дней сравнивается со стольким же числом эпох века сего. “История” [понимается] как “[образное] речение”, когда то, что сказал патриарх Иаков: “Молодой лев Иуда, **на добычу**, сын мой, ты **поднялся**” (Быт. 49, 9) и прочее, понимается о царстве и победах Давида»¹⁰⁰.

Способом изобразить «ход истории» является уподобление исторических эпох трубам в руках семи ангелов, стоящих «*пред Богом*» (Откр. 8, 2). Комментарий на этот стих открывает Вторую книгу «Толкования» Беда: «... первая труба обозначает общую гибель нечестивых в огне и граде; вторая — изгнанного из Церкви диавола, море мира сего паляще поджигающего; третья — еретиков, от Церкви отпадающих, потоки Священного Писания повреждающих; четвёртая — лжебратий

99 См., например, сочинения св. Исидора Севильского (*Isidorus Hispalensis. Expositiones Sacramentorum seu Quaestiones in Vetus Testamentum* 2, 2–4; 18, 9–10 // PL. 83. Col. 213B, 251A), Примасия (*Primasius. Commentariorum super Apocalypsim B. Ioannis Libri Quinque. 2, 3* // PL. 68. Col. 827D, 866C), блж. Августина (*Augustinus Hipponensis. Quaestionum in Heptateuchum Libri Septem VII, 49–53* // PL. 34. Col. 821–822), Тихония (*Tichonius. Liber de Septem Regulis 5* // PL. 18. Col. 47).

100 «Per historiam namque historia figuratur, cum factura primorum sex sive septem dierum, totidem saeculi hujus comparatur aetatibus. Per verbum historia, dum hoc quod dicit Jacob patriarcha, Genes. 49: Catulus leonis Juda, ad praedam, fili mi, ascendisti, et caetera, de regno ac victoriis David intelligitur» (*Beda Venerabilis. De Schematibus et Tropis Sacrae Scripturae Liber 2, 12* // PL. 90. Col. 185B).

в затмении светил отпадение; пятая — большую вражду еретиков, предшествующих времени антихриста; шестая — открытую войну антихриста и его [приспешников] против Церкви и краткое повествование от прихода Господня, вставленное в [повествование] об уничтожении этого же противника; седьмая — Судный День, когда Господь подаст своим вознаграждение и уничтожит тех, кто приносил порчу земле»¹⁰¹. Описываемый Бедой период с позиции христианского восприятия истории целиком укладывается в «шестую эпоху», которая, с точки зрения Беды, неоднородна и достаточно протяжённа, поэтому она может подвергнуться делению на некоторые отрезки. Символом более короткого временного отрезка в комментарии к Апокалипсису становятся «печати» на таинственной книге: «Следовательно, тогда открыл книгу и ныне снял её печати. В первой, следовательно, печати — слава первоначальной Церкви, в следующих трёх — тройственная война против неё; в пятой — слава победителей в этой войне; в шестой то, что имеет прийти во времена антихриста, и немножечко повторяется в сжатом виде вышеупомянутое; в седьмой видит начало вечного покоя»¹⁰². Для Беды «шестая» и «седьмая» эпохи священной истории совпадают («De ratione temporum»), причём «шестая» печать находится ближе к концу «шестой эпохи» истории человечества, а «седьмая» печать соответствует «седьмой эпохе»: «В день седьмой, завершив труды Свои, Бог почил и, обозначая [этот день], предписал, чтобы он назывался Субботой, которая, как мы читаем, не имеет вечера. В седьмую эпоху души праведных после весьма благих трудов сей жизни в иной жизни всегда наслаждаются покоем, который никогда никакой печалью не омрачается, но вдобавок большая слава воскресения будет увеличиваться. Эта эпоха для людей началась тогда, когда первый мученик

101 «Prima tuba communem impiorum in igne et grandine designat interitum; secunda propulsum de Ecclesia diabolum, mare saeculi ardentius incendentem; tertia haereticos Ecclesia decidentes, sanctae Scripturae flumina corrumpentes; quarta falsorum fratrum in siderum obscuracione defectum; quinta majorem haereticorum infestationem tempus Antichristi praecurrentium; sexta apertum Antichristi et suorum contra Ecclesiam bellum, et recapitulacione[m] ab adventu Domini, intersertam ejusdem adversarii destructionem; septima, diem judicii, quo mercedem Dominus suis redditurus, et exterminaturus est eos qui corruerunt terram» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 2, 8 // PL. 93. Col. 153D–154D).

102 «Tunc ergo librum aperuit, et nunc ejus signacula solvit. In primo igitur sigillo, decus Ecclesiae primitivae; in sequentibus tribus, triforme contra eam bellum; in quinto, gloriam sub hoc bello triumphatorum; in sexto, illa quae ventura sunt tempore Antichristi, et paululum superioribus recapitulatis; in septimo, cernit initium quietis aeternae» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 1, 6 // PL. 93. Col. 146CD).

Авель вошёл плотью в могилу, духом же в покой Вечной Субботы»¹⁰³. Святые и праведники, для которых уже настала «седьмая эпоха», упоминаются одновременно с действующими лицами «шестой эпохи»: «Святые суть Тело Христово и члены от членов [Его]»¹⁰⁴.

Беда, вероятно, сознавал, с какими особенностями пророческой книги столкнётся её читатель: её образы красивы, но требуют обдумывания; их сопровождает комментарий, по жанровой природе своей состоящий из отдельных фрагментов текста. Всё это затрудняет видение христианской истории как целого.

Отсюда рекомендация: держать в памяти то, каким образом рассказанное в комментарии к Апокалипсису совпадает «с порядком евангельского чтения»¹⁰⁵. Комментарий Беды, следовательно, должен читаться не только вместе с текстом, на который он написан, но и с другими текстами, в частности с Новым Заветом, помогающим восстановить историческую перспективу.

Чтение ещё одной книги — упоминавшегося выше трактата «De ratione temporum» («Об исчислении времени») — помогает предположить, почему «Толкование на Апокалипсис» разделены на три книги¹⁰⁶. В главах «О седмице эпох века сего»¹⁰⁷ («шестая эпоха») и «Оставшаяся часть шестой эпохи»¹⁰⁸ речь идёт об истории новозаветной Церкви. Эта же тема является ведущей в первой из трёх книг «Толкования». Вторая книга «Толкования» соотносится с главами «О временах антихриста»¹⁰⁹ и «О Судном Дне»¹¹⁰. В третьей книге ведущей темой оказывается тема Горнего Града, чему соответствует глава «О седьмой и восьмой эпохах будущего века»¹¹¹.

103 «Septima die, consummatis operibus suis, Deus requievit, eamque significans, Sabbatum nuncupari praecepit, quae vesperam habuisse non legitur. Septima aetate justorum animae post optimos hujus vitae labores in alia vita perpetuo requiescunt, quae nulla unquam tristitia maculabitur, sed major insuper resurrectionis gloria cumulabitur. Haec aetas hominibus tunc coepit, quando primus martyr Abel, corpore quidem tumulum, spiritu autem Sabbatum perpetuae quietis intravit» (*Beda Venerabilis. De Temporum ratione* 1, 10 // PL. 90. Col. 340AB).

104 «Sancti corpus sunt Christi, et membra de membro» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 2, 9 // PL. 93. Col. 157C).

105 «Ordini... evangelicae lectionis» (*Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis* 2, 11 // PL. 93. Col. 165B).

106 *Beda Venerabilis. Explanatio Apocalypsis. Liber primus* // PG. 93. Col. 133C–154C; *Liber secundus* // PG. 93. Col. 153D–177B; *Liber tertius* // PL. 93. Col. 177B–206D. При этом нумерация глав сквозная.

107 *Beda Venerabilis. De Temporum ratione* 1, 10–66 // PL. 90. Col. 338D–571D.

108 *Beda Venerabilis. De Temporum ratione* 1, 67 // PL. 90. Col. 571D–573B.

109 *Beda Venerabilis. De Temporum ratione* 1, 68–69 // PL. 90. Col. 573D–575A.

110 *Beda Venerabilis. De Temporum ratione* 1, 70 // PL. 90. Col. 575A–576D.

111 *Beda Venerabilis. De Temporum ratione* 1, 71 // PL. 90. Col. 576D–578D.

Заключение

Всё вышесказанное позволяет оценить «Толкование на Апокалипсис» как книгу, выходящую далеко за границы своего жанра. Внешне отвечая требованиям, по которым составляются комментарии к библейским текстам, «Толкование» Беда представляет собой не только объяснение малопонятных мест самой загадочной новозаветной книги на уровне слова, словосочетания, предложения, но и комментарий её как первый опыт исторического описания судеб Вселенской Церкви. Талант Беда позволил ему создать комментарии, которые, оставаясь по форме замкнутыми в себе фрагментами, тем не менее составляют единый текст, связанный сложным образом, и, обращаясь к памяти читателя, побуждают его всякий раз создавать некий неписанный параллельный текст из аллюзий на книги Библии и святоотеческие сочинения. Обращаясь ко всему творчеству Беда, можно сказать, что в нём он в определённом смысле руководствовался той же идеей, к которой он писал «Толкование на Апокалипсис»: *Я есть первый и последний* (Откр. 1, 10.17). И в начале своего творческого пути, и в конце, когда он писал «Церковную историю англов», Беда неизменно оставался историком.

О настоящем переводе

В публикуемую ниже часть перевода входят «Послание Евсевию» (говорящее имя духовного отца Беда Кеолфрида переводится с греческого как «благочестивый») и комментированный текст первых трёх глав Откровения св. ап. Иоанна Богослова. В «Послании» Беда объясняет, что он делит текст Откровения на семь частей, каждая из которых представляет собой повествование на определённую тему, и кратко излагает их содержание. Для более лёгкого усвоения текста читателями Беда приводит краткое изложение «семи правил» Тихония Африканского. В «Послании» Беда ссылается на авторитет блж. Августина и упоминает имя ещё одного отца Церкви — свт. Григория Великого. Упоминание имени последнего неудивительно: свт. Григорий почитался в ранне-средневековой Англии как апостол народа англов, поскольку, по преданию, включённому Бедой в текст «Церковной истории народа англов», свт. Григорий, будучи ещё одним из семи диаконов Рима, думал о проповеди христианства в Британии и позже отправил в эту страну миссионеров во главе с Августином, будущим архиепископом Кентерберийским. Имя свт. Григория часто встречается и в других

произведениях Беда. В конце Послания Беда рассказывает своему адресату, почему он счёл необходимым изложить краткое содержание семи частей Откровения и привести правила Тихония в упрощённом виде.

За «Посланием к Евсевию» следует «Надписание о блаженном Иоанне и его Откровении», в оригинале написанное гекзаметром, но приведённое в переводе прозой ради точной передачи мысли. Помещая в начало своего труда стихотворение, Беда следует традиции, восходящей ещё к позднеантичной школьной культуре. Согласно Квинтилиану, одна и та же мысль может быть с равным успехом выражена и прозой, и стихами. Такое «подготовительное упражнение» помогало средневековым авторам работать в жанре парафраза, или, как его называли в то время, «двойного пера». Текст «Надписания» по темам повторяет «Послание к Евсевию». Первая часть «Надписания» кратко излагает обстоятельства написания Откровения и его содержание (строки 1–12), во второй части стихотворения автор останавливается на принципе простоты и ясности, положенном в основу комментария. Фрагмент «Толкования», входящих в данную публикацию, включает в себя комментарии Беда к трём первым главам Откровения.

Перевод выполнен по изданию: *Patrologiae latinae cursus completus* (PL) / ed. J. P. Migne. Chadwick-Healy, 1993–1995. (CD-Rom edition). Т. 93. Col. 129D–142D; главы 1–3. Оригинал сверен по изданию: *Bedae Presbyteri Expositio Apocalypseos* / ed. R. Gryson. Turnhout: Brepols, 2001. (CCSL; vol. 121A). В тексте перевода используются следующие сокращения:

- A** Sankt Gallen, Stiftsbibliolhek 259 (saec. VIII 4/4);
- B** Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 260 (saec. IX 3/3);
- B*** ms. В до исправления;
- B²** ms. В после исправления;
- Ba** Издание Бадиа (Badius) 1521;
- C** Paris, Bibliothèque Nationale lat. 11682 (ca 800);
- D** Durham, Chapter Library A IV 28 (saec. XI);
- E** Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. XLIII (saec. IX 2/4);
- F** Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vat. lat. 641 (saec. XI 2/2);
- G** Karlsruhe, Badische Landesbibliothek Aug. CLIII (ca. 900);
- He** Издание Гервагена (Herwagen) 1563;
- J** Arras, Bibliothèque Municipale 728 (672) (saec. IX ¼);
- I** Roma, Biblioteca Vallicelliana B. 25^{II} (saec. IX inc.);
- K** Kassel, Gesamthochschulbibliothek theol. 2° 25 (saec. IX 2/4);
- L** London, Lambeth Palace Library 149 (saec. X 2/2);
- M** Genève, Bibliothèque Publique et Universitaire lat. 21 (99) (saec. IX 1/3);
- N** München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 14423 (saec. IX 2/2);
- O** Oxford, Bodleian Library Canon. patr. lat. 222 (saec. XI inc.);
- P** Erfurt, Stadt- und Regionalbibliothek CA 4° 96 (ca. 800);
- Q** Cambrai, Bibliothèque Municipale 395 (373) (saec. IX 3/3);
- R** Roma, Biblioteca Nazionale Centrale 1347 (saec. IX inc.);
- S** Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB VII 41 (saec. IX 1/3);
- T** Gent, Universiteitsbibliotheek 240 (439) (saec. IX 1/3);
- U** Aberdeen, University Library 216 (saec. XI 4/4);
- V** Wien, Österreichische Nationalbibliothek 934 (saec. IX inc.);
- W** Monte Cassino, Archivio della Badia 38 (saec. XI inc.);
- x** Paris, Bibliothèque Nationale lat. 10400 (saec. VIII/IX);
- pc** post correctionem.

СВЯТОЙ БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ

ТОЛКОВАНИЕ НА АПОКАЛИПСИС, ГЛ. 1–3

Послание к Евсевию¹¹²

[0129D] Беда приветствует возлюбленного брата Евсевия.

Откровение святого Иоанна, в котором Бог в словах и образах изволил открыть междоусобные войны и несчастья Своей Церкви, мне кажется, брат Евсевий, разделеноⁱ на семь периодовⁱⁱ 113.

В первой из них после пространного вступления для укрепленияⁱⁱⁱ веры немощных, и перечисления страданий Господа, и последующей славы [Иоанн] видит [мужа], подобного^{iv} Сыну Человеческому, облечённого в Церковь, Который, рассказав о том, что в особенности было сделано или должно было быть сделано в семи Церквях Азии, описывает борьбу и победы, свойственные всей Церкви.

Здесь на шестом месте Он обдуманно [0130D] предсказал, что Иудеи должны будут подчиниться Церкви, и что грядёт испытание всего мира, и что Он Сам скоро придёт¹¹⁴; на седьмом же поставил теплохладную Лаодикию¹¹⁵. *Но Сын Человеческий, придя, найдёт ли веру на земле?*^a

А во второй периихе, описав на престоле Божиим четырёх животных и двадцать четыре старца, Иоанн видит, что Агнец, сняв^v семь печатей запечатанной книги, открывает будущие^{vi} битвы^{vii} и торжество Церкви.

i не разделено **J** ii периодов **B** iii усиления **C** iv подобие **T** v вскрыв **O** vi в будущем **V** vii столкновения **B**

а Лк. 18, 8

112 Евсевий-Кеолфрид (ок. 642–716), настоятель двойного монастыря Веармут-Ярроу (689–716), к братии которого принадлежал Беда; духовный отец и наставник Беды.

113 Периоха — фрагмент сочинения, объединённый определённой идеей и потому составляющий одно целое.

114 который должен прийти; будет **L**

115 В другом своем трактате — «Аллегорическое толкование на Песнь песней» — семь Церквей изображаются Бедой в виде женщин: «Жёны суть прекрасные Церкви Эфеса, Смирны, Пергама, Фиатир, Сард, Филадельфии, Лаодикии, и бесчисленные такого рода, по всему миру посвящённые Богу» (*Beda Venerabilis. In Cantica canticorum allegorica expositio* 1 // PL. 91. Col. 1173B).

Здесь он, согласно обычаю этой вот книги, сохраняет порядокⁱ вплоть до шестого числа и, пропустив седьмое [число], подводит итог, и, [0131A] словно бы следуя порядку, заключает два повествования седьмым.

Но и само сжатое повторение должно понимать в связи с его местом в тексте; ибо иногда Иоанн сжато повторяет сказанноеⁱⁱ от начала страдания, иногда от середины, иногда от только самой недавней тяготы или немного прежде. Однако он сохраняет неизменным помещение сжатого рассказа после шестого [отрывка].

А в третьейⁱⁱⁱ периохе Иоанн описывает разные судьбы Церкви под видом семи ангелов, трубящих в трубы.

Четвёртая в образе Жены рождающей^{iv} и дракона, Её преследующего, открывает труды и победы этой же Церкви; и распределяет достойные награды тому и другому войску.

Здесь также вспоминаются речения и дела семи ангелов, хотя и не таким же образом, как выше. Ибо благодаря способности проникать в Божественные тайны Иоанн почти везде сохраняет^v это число [семь], поскольку у него же в Евангелиях [0131B], а также и Посланиях, принято ничего не говорить равнодушно и кратко.

Пятая же периоха [рассказывает], как посредством семи ангелов земля была наполнена самыми недавними страданиями.

Шестая [рассказывает] об осуждении великой блудницы, то есть нечестивого города.

Седьмая [периоха] являет наряд Супруги Агнца, то есть святого Иерусалима, сходящего с Неба от Бога.

Я также подумал, что должно кратко вспомнить семь правил Тихония, мужа учёнейшего среди его^{vi} [единомышленников]; эти правила очень много помогают любознательным^{vii} [людям] в понимании [Св.] Писаний. Из них первое [правило] о Господе и Его Плоти, когда переходим от головы к телу или от тела к голове и, однако, не отклоняемся от одного и того же лица. Ибо одно лицо говорит: [0131C] *как на жениха, возложил венец и, как невесту, украсил убранством*^a; и однако, что соответствует их главе, что их телу, то есть что Христу, что Церкви, должно понимать в каждом случае особо.

i по порядку **F** ii то, что должно быть сказано **GJ**; то, что должно быть дано **W** iii в-третьих **W** iv родительницы» **B*G**; производящей на свет в муках **C** v оставляет **P**; соблюдает **RW** vi среди вас **P** vii усердно [занимающимся] **W**

a Ср. Ис. 61, 10

Второе [правило] о двоякомⁱ Теле Господа, или скорее о Теле Господа Истинном и мнимом, как более угодно было называть Его святому Августину. Ибо говорит Церковь: *Черна я, но красива... как шатры Кидарские, как Завесы Соломоновы*^a. Ведь она не говорит: «Я была черна и [ныне] красива», но сказала, что она и та, и другая вследствие единения таинств и вследствие смешения на короткое времяⁱⁱ в одних сетях хороших и дурных рыб. Шатры же Кидарские принадлежали Измаилу, ибо он «не будет наследником вместе с сыном свободной»^b.

[0131D] Третье [правило] об обетованиях и законе, которое иначе можно назвать [правилом], может называться о духе и букве, или о благодати и завете. Оно кажется святому Августину скорее вопросом, чем правилом, которое должно применять, когда нужно искать ответ на вопрос. Ибо, не понимая именно этого правила, пелагиане¹¹⁶ или создали свою ересь, или усилилиⁱⁱⁱ её.

i двойственном **S** ii происходящего вовремя **A** iii дерзнули [создать] **V**

a Песн. 1, 4.5 b Гал. 4, 30

116 В сочинениях Беда пелагианская ересь упоминается не раз. В трактате «О вычислении времён» отмечается, что «Пелагианская ересь повредила веру бриттов» (*Beda Venerabilis. De Temporum ratione* 1, 66 // PL. 90. Col. 562A). Более подробно о борьбе с пелагианством Беда рассказывает в XVII и XIX главах I книги «Церковной истории народа англов». Критику представления пелагиан о том, что человек достигает намеченных целей без помощи благодати Божией, находим в трактате «О Скинии и сосудах её и об одеждах священнослужителей»: «Пелагиане не приносят начатки благ своих Господу, но оставляют себе: ибо они утверждают с глупым упорством, что они получают нечто доброе сами собой без благодати Божией» (*Beda Venerabilis. De tabernaculo et vasis ejus, ac vestibibus sacerdotum* 1, 3 // PL. 91. Col. 399B). По мнению Беда, пелагиане закрыли свои сердца «против благодати Божией» (*Beda Venerabilis. De tabernaculo et vasis ejus, ac vestibibus sacerdotum* 2, 12 // PL. 91. Col. 455A) и при этом «самонадеянно утверждают, что без благодати Божией могут совершить нечто благое» (*Ibid.* Col. 455AB). «Толкование на Евангелие от Иоанна» содержит фрагмент, также относящийся к этой теме: «Чрез Иисуса Христа пришла небесная благодать, и есть три: природа, закон и благодать. Как закон не уничтожил благо природы, так и благодать не нарушила закон, но осуществила его и природу возвратила к прежнему достоинству; однако природа и закон не могут быть достигнуты без благодати. И человеку дан свободный выбор или предписание закона не так, чтобы он не нуждался в благодати, как утверждает пелагианская ересь» (*Beda Venerabilis. In S. Joannis evangelium expositio* 12 // PL. 92. Col. 784D). Связь свободной воли человека и благодати Божией подчёркивается в сочинении «Толкование на апостольские послания. На Послание св. ап. Иакова»: «Всякую спасительную премудрость должно испрашивать у Господа, ибо, как говорит мудрый муж, *всякая премудрость — от Господа и с Ним пребывает вовек* (Сир. 1, 1). И сколь много ни утверждали бы пелагиане,

Четвёртое [правило касается] вида и рода. Ибо вид есть часть. Род же есть целое, в которое входит эта часть, как каждый город есть часть всей провинции и всякая провинция есть часть всего мира. Потому эти вот слова стали известны и простому народу, чтобы даже неучи поняли ⁱ, что в частности, что в общем постановляется во всяком императорском ⁱⁱ предписании. Это так же говорится и о людях ⁱⁱⁱ, как то, что сказано о Соломоне [0132A], превышает его ^{iv} меру; и только когда это относится ко Христу и Церкви, Частью Которой Он является, произнесённое делается понятным. И вид не всегда бывает меньше [рода], ибо часто говорится таковое, что самым очевидным образом соответствует или также этому виду, или, пожалуй, этому. Но когда от вида речь переходит к роду, в то время как Писание словно бы говорит ещё о виде, там внимание читателя должно бодрствовать.

Тихоний устанавливает пятое правило, которое называет [правилом] о временах. Но, как мне видится, оно может ещё называться [правилом] о числах. Он говорит, что [это правило] имеет силу благодаря тропу синекдохи или «правильным числам». Троп синекдохи есть или целое от части, или часть от целого. Даже этот вопрос о Воскресении Христовом разрешается таким способом выражения; ибо если не принять самую последнюю часть дня, в которую Он претерпел страдание, за целый день, то есть если не присоединить её к предыдущей ночи; [0132B] и если не принять ночь, в самую последнюю часть которой Он

i узнали **V** ii государевом **G** iii всех **J** iv того **J**

никто не может понимать и рассуждать посредством свободного выбора без помощи благодати Божией» (*Beda Venerabilis. Super epistulas Catholicas expositio. Super divi Jacobi epistulam 1 // PL. 93. Col. 11CD*). Беда упоминает ещё одну черту пелагианства: «Не веруют пелагиане, что в каждом отдельном человеке повреждена и осуждена вся совокупность человеческого рода. От этого повреждения и осуждения каждого отдельного человека исцеляет и освобождает лишь благодать Христова» (*Beda Venerabilis. Super epistulas Catholicas expositio. In primam epistulam Petri 4 // PL. 93. Col. 64B*). В отличие от пелагиан, донатисты привлекали внимание Беда гораздо реже. Кроме «Толкования на Откровение», Беда упоминает взгляды этих еретиков в «Толковании на апостольские послания. На Первое послание св. ап. Иоанна»: «Не за тех только Умилостивительная Жертва есть Господь, к кому живущим во плоти писал Иоанн, но ещё и за всю Церковь, которая распространилась по всему обширному пространству мира, прежде всего, конечно, для Избранного вплоть до конца, Который в конце мира придёт, простерлась. Каковыми словами он отвергает раскол донатистов, которые говорили, что Церковь Христова заключена лишь в границы провинции Африка» (*Beda Venerabilis. Super epistulas Catholicas expositio. In primam epistulam S. Joannis 2 // PL. 93. Col. 90A*). Ересь николаитов упоминается только в «Толковании на Апокалипсис».

воскресⁱ, за целый день, то есть если не присоединить её, конечно, к наступающему дню Господню, не может получиться трёх дней и трёх ночей, в течение каковых, как Христос о Себе предсказал, Он будет в недрах земли. А правильными числами Тихоний называет те, о которых более высоко говоритⁱⁱ Писание, как семь, или десять, или двенадцать, которыми обозначаетсяⁱⁱⁱ или большой промежуток времени, или всё время, или совершенство какой-либо вещи. Так: *Семикратно в день прославлю тебя*^a — есть не что иное, как *Хвала Ему непрестанно в устах моих*^b. Эти числа имеют такой же смысл, когда умножаются или на десять, как семьдесят и семьсот; потому семьдесят лет Иеремии могут в духовном смысле быть поняты как всё время, когда Церковь пребывала среди иноверцев; или [умножаются] на самих себя, [0132C] как десять на десять [есть] сто, как двенадцать на двенадцать [есть] сто сорок четыре, каковым числом обозначается всё собрание святых в Откровении.

Шестое правило Тихоний называет сжатым повторением. Ибо в Писании о некоторых вещах рассказывается^{iv} так, как если бы они следовали [друг за другом] в соответствии с ходом времени, или о них рассказывается^v вследствие непрерывности вещей, когда повествование прикровенно обращается к тем, которые ранее^{vi} были оставлены без внимания. Как говорится в Книге Бытия: *Вот племена сынов Ноевых, по родословию их, в землях их, по народам их*^c; *От сих населились острова народов в землях их*^d. И тотчас же: *«По всей земле был один язык и одно наречие»*^e. Как кажется, здесь говорится, что в то уже время, когда народы были рассеяны, у всех был один язык, и вдруг он, сжато повторяя [сказанное], прикровенно прибавляет: [0132D] как языки *распространились*^f.

Седьмое его же правило касается диавола и его тела. Ибо иногда говорится по отношению к диаволу^{vii}, что его можно узнать не в нём самом, но в его теле, как Господь сказал среди прочего блаженному Иову, показывая обман и силу этого же врага^{viii}: *Будет ли он много умолять тебя и будет ли говорить с тобою кротко?*^g Ибо мы нигде не читаем о самом диаволе, что он принесёт покаяние, но тело его, которое осуждено, в конце скажет: *Господи, Господи, открой нам*^h. Следовательно, всякий, кто внимательно следит, найдёт, что во всяком каноническом и, в особенности, в пророческом^{ix} Писании эти же правила имеют силу

i восстал **E** ii передаёт **Q** iii обозначаются **F** vi говорят **D** v повествуется **D**
vi собственно **E** vii о диаволе **T** viii врагов **x** ix пророчестве **Q**

a Пс. 118, 164 b Пс. 33, 2 c Быт. 10, 32 d Быт. 10, 5 e Быт. 11, 1 f Быт. 10, 32
g Иов. 40, 22 h Лк. 13, 25

не только в Апокалипсисе, то есть в Откровении святого апостола Иоанна, которое этот Тихоний и с живым восприятием понял, и правильно и достаточно кафолически изложил, кроме тех только мест, в которых он силился защищать заблуждение своей партии, [0133A] то есть донатистов, оплакивает преследования, которые они сами от благочестивого владыки Валентиниана претерпели как еретики, когда церкви их и народ, дома и владения были переданы под власть кафоликов, и священники удалены в изгнание, и, называя [это] мученичеством, хвалится, что это всё было предсказано в Апокалипсисе.

Последовав суждению этого автора в настоящей книге, мы опускаем ради краткости кое-что, помещённое им сверх необходимого; многое же, которое ему казалось ясным, не заслуживающим исследования, поскольку он муж талантливый, который, как о нём сказано, процвёл, словно роза среди шипов, мы позаботились добавить, насколько мы смогли в этом преуспеть, или в согласии с установившимся мнением [0133B] наставников, или вспоминая прочитанное, или в меру нашего понимания.

Ибо сказано в заповедях, [0134A] что полученные таланты мы возвращаем Господу с прибылью. И в то время как нам угодно было разделить упомянутый труд на три книги ради ободрения духа [читателя] (как говорит блаженный Августин, «так завершением книги ободряется усердие читателя, как труд путника — гостеприимством»^с), должно сохранить ту же цепь глав, согласно которой я некогда разделил саму книгу, не смешивая их и предпослав им краткие указания. чтобы ищущим легче было найти.

Поскольку я, полагая, что должно учесть лень нашего народа, то есть англов¹, который и недавно, то есть во времена блаженного папы Григория¹¹⁷, принял семя веры и в том, что касается чтения, выращивал его [это семя] без большого воодушевления, я решил не только разъяснить смысл, но также и выразить сжато [некоторые] суждения.

і ангелов **A**

a «Ita libri terminore ficitur lectoris intentio, sicut labor viator isho spatio» (*Augustinus Hipponensis. Contra adversarium legis et prophetarum* 1, 24.52–53 // PL. 42. Col. 636).

117 Миссия, посланная в Англию свт. Григорием Великим и возглавлявшаяся Августином, будущим первым архиепископом Кентерберийским, прибыла в Кент в 597 г. С этого года в Англии начинается проповедь римских миссионеров. Подробнее об этом, см., например: *Ненарокова М. Р.* Святитель Григорий Великий и Древняя Англия // Альфа и Омега. 2001. № 4/30. С. 82–95.

Ибо [0134В] в его памяти обыкновенно лучше запечатлевается ясная краткость, чем многословное рассуждение. Желаю, чтобы ты был здоров во Христе, любезнейший брат, и всегда изволил бы помнить своего Беду.

Надписание о блаженном Иоанне и его Откровении.

[0133В] Когда Иоанн удаляется в изгнание от мира людей
И ему запрещено видеть царство перстной земли,
Он, любезный Господу, входит, ликуя, во дворец Небесного
Царя и радуется, что он находится с хорами Высокопрестольного.
Отсюда он обращает праведные глазаⁱ на мир, лежащий внизу,
Видит, что повсюду бегут гонимые по волнам суда
И что Вавилон и Иерусалим сражаются, смешав войска,
По очереди здесь и там берутся за оружие или обращаются
в бегство.

Но за Кротким Агнцем следует воин, который
С Вождём получитⁱⁱ блаженное Царство Небес.

[0134В] Чешуйчатый змей среди слепого Тартара свои отряды
Погрузитⁱⁱⁱ в огонь, чуму и голод^{iv}.

Каковы вид, рвение, порядок этой войны, каковы искусство, войско, слава или оружие,

Я желал рассказать и, идя обширными полями древних,
Я извлёк^v со священных полей немного ростков^{vi},
Чтобы изобилие не породило пренебрежения яствами^{vii}

Или не запретило бы приготовить для более скромного^{viii}
сотрапезника.

Если наши кушанья вкусны для твоих уст,
Воздай хвалы царствующему^{ix} над звёздами Богу.

Если же нет, то, ценя дружественную душу,
Прошу, убавляя, уничтожь пемзой то, что я пою^x.

i пределы **D** ii завладевает **S**; завладел **W**; да завладеет **D** iii погружает **A** iv царство теней **K** v выбрал **EELQ** vi плодов **M** vii блюдами **L**; ума **S** viii более скромно **E** ix дарованному **T**; грохочущему [как гром] **W**; властвующему **Ba** x Кончается Предисловие/Пролог **R**

Первая книга

[0133C] Глава 1

1, 1. **Откровение Иисуса Христа, которое дал Ему.** [О том, как] Церковь была основана апостолами, или каким путём должна была расширяться, или [каким] концом должна усовершенствоватьсяⁱ, должно было быть открытым для укрепления проповедников веры против несчастий мира. Иоанн, по своему обычаю, возвещая славу Сына Отцу, свидетельствует, что Иисус Христос получил от Бога откровение этой тайны.

Что подобает сделаться быстро (Ибо время близко). То есть что в настоящем времени случится в Церкви.

И Он показал. Он изложил это же Откровение таинственными речениями, чтобы оно не обесценилось, сделавшись явным для всех.

Послав оное через Ангела Своего. Ибо Ангел в образе Христа имеет общение с Иоанном, как более явно проявится в последующем.

[0133D] **Рабу Своему Иоанну.** Так как Он открыл бы это всем Своим рабам чрез Иоанна, который оказался достойным узреть это прежде прочих, будучи единственным в своём роде благодаря преимущественному праву целомудрия.

1, 2. **Который свидетельствовал слово Божие и свидетельство Иисуса.** Чтобы вы не сомневались о личности Иоанна, он сам есть тот, кто принёс свидетельство Слову Божию Вечному и Тому же Воплощённому, Которого он увидел, говоря: *и мы видели славу Его, славу как Единородногоⁱⁱ от Отца^a*.

[0134C] 1, 3. **Блажен читающий.** Потому учительⁱⁱⁱ и слушатели блаженны, что для сохраняющих слово Божие за временем краткого труда следует вечная радость.

1, 4. **Иоанн семи.** В лице этих семи Церквей он пишет^{iv} всей Церкви. Ибо обыкновенно целость обозначается седмичным числом, потому что всё это время века сего разворачивается^v в течение семи дней.

1, 4. **Благодать вам.** Он желает нам благодати и мира от Бога Отца Превечного, и от Духа Седьмовидного, и от Иисуса Христа, Который в воспринятой Им человеческой природе принёс свидетельство об Отце. На третьем месте он называет Сына, о Котором будет много говорить. Называет Его самым последним, потому что Он есть первый и последний, ибо он уже назвал Его в Отце, говоря, что Он должен прийти.

i быть собрана **FQS** ii Единственного **T** iii податель **I**; наставники **B** iv описывает **K**
v развёртывается **DJ**

a Ин. 1, 14

1, 5. **Первенец из мертвых.** То есть что апостол [0134D] сказал: *Видим, что за претерпение смерти увенчан славою и честью Иисус^а.* И в другом месте, излагая поношение креста, Иоанн присоединяет: *Посему и Бог превознёс Его и дал Ему имя выше всякого имени^б 118.*

1, 6. **И соделавшему нас царями.** Поскольку Царь царей и Священник Небесный, принеся себя в Жертву за нас, соединил нас Своему Телу^і, нет ни одного из святых, кто бы духовно был лишён служения [0135A] священства, в то время как он есть член [Тела] Превечного Священника.

1, 7. **Се, грядет с облаками.** Тот, Кто сперва приходит тайно, чтобы быть осуждённым, тогда явно придёт, чтобы судить. Он упоминает это потому, чтобы укрепить^и на претерпевание страстей Церковь, ныне угнетённую врагами, в будущем царствующую со Христом.

1, 7. **И те, которые пронзили Его.** Увидев Его в образе Могущественного Судии, те, кто в этом [образе] словно бы считали Его малейшим, сами себя оплачут в позднем раскаянии.

1, 7. **Ей, аминь.** Вставляя «аминь», Иоанн подтверждает, без сомнения, то, что сбудется, потому что знал, что Бог, конечно, открывает будущее.

1, 8. **Я есмь Альфа и Омега, начало и конец.** Начало, Которому [0135B] никто не предшествует; Конец, Которому никто не наследует на престоле.

1, 8. **Который есть и был.** То же самое он сказал об Отце. Ибо Бог Отец и пришёл, и имеет прийти в Сыне.

1, 9. **Я Иоанн.** Иоанн позволяет увидеть лицо, время, место и причину видения. Он свидетельствует ещё, что это [видение] он видел в Духе, [чтобы] не думали, что он был обманут плотским видением [по причине плотского обольщения].

1, 9. **Был на острове.** Известна история, что Иоанн, по Евангелию, был сослан на этот остров Кесарем Домицианом, и ему тогда подобающим образом было дано проникнуть в тайны Неба, в то время как ему было запрещено покидать предписанные [для жизни] места земли.

і Телом **DV** ii утвердить **DLQ**

а Евр. 2, 9 б Флп. 2, 9

118 Беда приводит цитату из Послания к Филиппийцам св. ап. Павла, не называя его имени, поскольку цитата была общеизвестна.

1, 10. **Я был в духе в день воскресный.** Он указывает также подобающее духовному видению время. Ибо Писание имеет обыкновение отмечать [0135C] сопутствующие обстоятельства, часто определяя место, или [состояние] тела, или воздуха, а также времени.

Ангелы посетили Авраама в полдень, Содом вечером. Адам, прохаживаясь [по Раю] после полудня, испугался голоса Божия. И Соломон получил премудрость, [которую] он в будущем не сохранил, ночью.

1, 10. **И слышал позади себя.** Сначала он побуждается голосом, чтобы [затем] обратить взор к видению.

1, 11. **И пошли церквам и т.д.** Христова Церковь была тогда не только в этих местах, но вся полнота заключается в седмеричном числе. Азия, которая переводится как «поднятие», обозначает гордое величие мира, в котором странствует Церковь; и как это обычно бывает в случае Божественной Тайны, род содержится в виде. Ибо и апостол Павел пишет семи Церквам; однако не тем, [0135D] которым и Иоанн. И хотя эти вот семь мест суть образ всей седьмовидной Церкви, однако деяния, которые он бранит или хвалит, имели место именно в них.

1, 12. **Я обратился.** Здесь прекрасно описывается вид Церкви, носящей светильник Божественной любви в блистании чистого сердца, согласно тому, что говорит Господь: *Да будут чресла ваши препоясаны и светильники горящи*^a. Он обозначает Её внутреннее и внешнее совершенство чрез две части седмеричного числа, в то время как каждый отдельно [член] Её тела, имеющий четыре качества, Господа Бога своего любит от всего сердца, всей души, изо всех сил.

1, 13. **И, посреди семи светильниковⁱⁱ, подобного Сыну Человеческому.** Он говорит, что [он] подобен Сыну Человеческому, когда Он, победив [0136A] смерть, взошёл на небо. Ибо хотя мы знали Христа по плоти, но уже ныне не знаем. Ну, хорошо, [говорит он], **посреди** (1, 13). Ибо все, говорит, кто есть вокруг Него, *приносят дань*^b.

1, 13. **Облачённого в подир.** Подир, который по-латыни называется «туника, спускающаяся до пят», и есть одеяние священническое. Оно показывает священство Христа, в котором Он принёс Себя за нас на алтаре Креста как Жертву Отцу.

1, 13. **И по персям опоясанного золотым поясом.** Персями здесь он называет два Завета, которыми [Господь] напитывает связанное с Собой единство святых. Ибо золотой пояс есть сонм святых, связанный с Господом неразлучно согласной любовьюⁱⁱⁱ и охватывающий Заветы, сохраняя (как говорит апостол) *единство духа в союзе мира*^c.

i услышал **He** ii золотых подсвечников **DK** iii в согласии любви **F**

1, 14. [0136B] **Глава Его и волосы белы.** Древность и слава величия являются в белизне головыⁱ, к которой также лучшие [люди] прилегают, словно волосы, являя подобие шерсти тех овецⁱⁱ, которые будут по правую руку, и наподобие снега из-за бесчисленной толпы носящих белые одежды и избранных, посланных с небес.

1, 14. **И очи Его — как пламень огненный.** Очи Господа суть проповедники, подающие огнём духовным и верным свет, и неверующим огонь [пожигающий].

1, 15. **И ноги Его подобны халколивану, как раскалённые в печи.** «Ногами огненными» называется Церковь самого последнего времениⁱⁱⁱ, которая должна быть испытана и проверена неистовыми утеснениями. Халколиван же есть медь, доведённая до золотого цвета долгим^{iv} пребыванием в огне и добавками^v.

[0136C] Другой перевод, который называет [их] «подобными халколивану ливанскому», означает, что Церковь, в особенности [Церковь] последнего времени, должна будет подвергнуться преследованию в Иудее, где находится гора Ливан. Ибо часто и храм принимает^{vi} имя Ливана, когда говорится: *Отворяй, Ливан, ворота твои, и да пожрёт огонь кедры твои*^a.

1, 15. **И голос Его — как шум вод многих.** Голос исповедания, и проповедания, и хвалы звучит не только в Иудее, но и среди многих народов.

1, 16. **Он держал в деснице Своей семь звёзд.** В деснице Христовой — духовная Церковь^{vii}. Стала, говорит, царица одесную Тебя в Офирском золоте^b. Каковой, стоящей одесную, Он сказал: *Придите, благословенные Отца Моего, наследуйте царство*^c.

1, 16. [0136D] **И из уст Его выходил острый с обеих сторон меч.** Он после Своей смерти имеет власть посылать в геенну огненную, творя суд^{viii} над видимым и невидимым [миром].

1, 16. **И лице Его — как солнце, сияющее в силе своей.** После Суда Господня Он явится всем святым так же, как Он явился на горе ученикам. Ибо нечестивые на Суде *воззрят на Того, Которого пронзили*^d.

Весь облик Сына Человеческого здесь относится к Церкви, с которой Христос имеет одну природу, предоставляя ей священническую честь и судебную власть, чтобы она просияла, как *солнце, в Царстве Отца*^e своего.

i capitis candor **A** ii овцы **L** iii непрерывного движения [времени] **W** iv беззвучным **H**; «преображённым» **N** v горниле **I** vi получил **A** vii как говорит Псалмопевец **L** viii вынося приговор **Q**

a Зах. 11, 1 b Пс. 44, 10 c Мф. 25, 34 d Ин. 19, 37 e Мф. 13, 43

1, 17. **И когда я увидел Его, то пал к ногам Его.** Как [0137A] человек он затрепетал пред духовным видением, но страх человеческий прогоняется милостью Господней.

1, 17. **Не бойся; Я есмь первый и последний.** Первый, ибо чрез Него всё было сотворено. Последний, ибо в Нём всё восстановится.

1, 18. **И имею ключи ада и смерти.** Не только, Он говорит, я полностью победилⁱ смерть Воскресением, но имею власть и над самой смертью. Он также наделил этой властью Церковь, вдохнув в Неё Духа Святого. Кому, говорит, *простите грехи, тому простятся* и прочее^a.

1, 19. **Итак напиши, что ты видел.** То, что ты видел один, открой всем, а именно: разнообразные деяния Церкви и то, что дурные [люди] в Ней вместе с добрыми будут смешаны вплоть до конца века.

1, 20. [0137B] **Семь звёзд суть Ангелы семи церквей.** То есть правители Церквейⁱⁱ. Ибо священник, как говорит Малахия, есть *ангел Господа Саваофа*^b.

Глава 2

2, 1. **Ангелу Ефесской церкви напиши.** Этого [Ангела] частью упрекает и частью хвалит согласно значению его имени. Ибо Ефес, говорят, толкуется и как «великое падение», и как «воля Моя в том».

2, 1. **Так говорит Держащий семь звёзд в деснице Своей.** То есть держит вас в руке Своей и Своей властью правит и удерживает в повиновении.

2, 1. **Ходящий посреди семи золотых светильников.** Тот, Который среди вас ходит, исследуетⁱⁱⁱ сердца [0137C] и утробы каждого в отдельности.

2, 2. **Знаю дела твои, и труд твой.** Вижу, говорит, что ты делаешь со тщанием добрые дела, и терпишь с душевным спокойствием невыносимую несправедливость злых [людей]; ты, который внимательно исследуешь слова и дела лжеапостолов, никоим образом не пожелал им подчиниться^{iv}.

2, 4. **Но имею против тебя то, что ты оставил первую любовь твою.** В некоторых ты оставил первоначальную любовь; если они не возвратят^v её, лишу их дара обещанного света. В неких же [людях] Я возненавидел примеры дурных [дел], а именно: идолопоклонничество и блуд. Ибо таковы суть деяния николаитов, как открывается в последующем.

i одержал полную победу **P** ii и семь подсвечников изготовлены **D** iii рассматривает **I**
iv уступить **EFQT** v восстановят **G**; «восстановишь **G**²

2, 7. Имеющий ухо да слышит.

Он показывает, что то, что Он пишет каждой Церкви в отдельности, говорит всем Церквам. Ибо не только церковь [0137D] Ефесян, если она не раскается, будет сдвинута со своего места, или обиталище сатаны есть не только Пергам, но и повсюду. Так и прочее, [присущее] каждой по отдельности, есть общее для всей Церкви.

2, 7. Побеждающему дам вкушать от древа жизни, которое посреди рая Божия. Древо Жизни есть Христос, созерцанием Которого святые души подкрепляются в небесном раю и в Теле Церкви настоящего времени¹.

2, 8. И Ангелу Смирнской церкви напиши. Этой Церкви, каковой и имя её подходит, Он советовал, как терпеть преследование. Ибо Смирна называется «мирра», которая обозначает «умерщвление плоти».

2, 8. Так говорит Первый и Последний, Который был мёртв, и се, [0138A] жив. Тот, Кто всё создал, Тот и всё, умерев, возобновил. Это подходящее вступление для Того, Кто собирается дать совет претерпеть [гонения].

2, 9. Знаю... твою скорбь и нищету, впрочем ты богат

Ибо блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное^а. Что Фортунат прекрасно изложил это в кратком стихе, говоря: «Бедняк в беде царствует, зная Бога»¹¹⁹.

2, 9. Которые говорят о себе, что они Иудеи, а они не таковы. Они признают, что знают Бога^и, а делами отрицают. Ибо «иудей» есть название религии. Потому и апостол [говорит]: *Тот Иудей, кто внутренне таков, и то обрезание, которое в сердце, по духу, а не по букве*^б.

2, 10. Вот, диавол будет ввергать из среды вас в темницу, чтобы искусить вас. Эти слова относятся к Вселенской Церкви, против которой диавол всегда [0138B] воздвигает неописуемую вражду.

i нынешней Церкви **He** ii Господа **Q**

а Мф. 5, 3 б Рим. 2, 29

119 «Pauper in angusto regnat habendo Deum» (*Venantius Fortunatus*. Miscellanea 8, 6 // PL. 88. Col. 274B). Строка из поэмы Венанция Фортуната (530/540–600/609), епископа Пуатье (Франкия), одного из известнейших христианских поэтов раннего средневековья, «De Senatu Curiae Coelestis set virtute virginitatis» («О собрании [святых] Небесного Царства и добродетели девства»).

2, 10. **И будете иметь скорбь дней десять.** Он обозначает так всё время, в течение которого необходимы десять заповедей. Ибо пока следуешь свету Божественного слова, должно, чтобы ты претерпевал темницу противодействующего тебе недруга. Некоторые понимают, что [эти десять дней] обозначают десять гонений язычников от Цезаря Нерона до Диоклетиана.

2, 10. **Будь верен до смерти.** Тот, кто убеждает хранить верность до смерти, показывает, к чему ведут «десять дней».

2, 11. **Побеждающий не потерпит вреда от второй смерти.** Тот, кто пребывает верным до смерти по плоти, не побоится вечной смерти души.

2, 12. **И Ангелу Пергамской церкви напиши.** «Пергамский» толкуется как [0138C] «разделяющий рога их», который, творя суд, отделил добродетель верных от вероломства николаитов, чтобы рога грешников сокрушились и рога праведного вознеслись.

2, 12. **Так говорит имеющий острый с обеих сторон меч.** Тот подобающим образом выделяетⁱⁱ судебную власть, Кто даст победителям награду и заблуждающимся наказание.

2, 13. **Знаю, что ты живёшь там, где престол сатаны.** Я весьма одобряюⁱⁱⁱ твоё терпение, ибо пока ты пребываешь среди нечестивых, которые суть престол сатаны, ты почитаешь Меня не только именем, благодаря которому ты нарекаешься христианином, но верой, непоколебимой и во время кровавого^{iv} гонения, но не одобряю то, что ещё вижу в тебе соблазнительей-наставников^v.

2, 13. [0138D] **И в те дни, [в которые у вас, где живёт сатана, умерщвлён] верный Мой свидетель Антипа.** [Одни] понимают, что это некий мученик^{vi}, пострадавший в Пергаме, другие, что это Господь Христос, Которого неверующие убивают и ныне, насколько это для них возможно.

2, 14. **Ели идоложертвенное и любодействовали.** Это суть две главные [вещи], которым служат плотские [люди], чей бог — чрево, и слава их в сраме^a. Но и каждое дурное дело есть идолослужение и духовное прелюбодеяние.

i веру **Ва** ii проявляет **Т** iii одобряю **L** iv жестокого **A**; бескровного **A^{pc}**; внезапно наступающего **B²** v вождей **D** vi мученики **Q**

2, 15. **Держащиеся учения николаитов.** Николаиты названы по диакону Николаю, о котором Климент¹²⁰ рассказывает, что он, когда его порицали за горячую любовь по отношению к прекраснейшей супруге, ответил, что кто захочет, пусть возьмёт её в жены, и из-за этого неверующиеⁱ стали учить, что апостолы разрешали всем общее имущество и общее владение жён. [0139A] Говорят, что николаиты проповедуют ещё некие небывалые и чуть ли не языческие [басни] о происхождении мира и не отделяют [себя] от тех, кто приносит в жертву свою пищу.

2, 17. **Побеждающему дам вкушать сокровенную манну.** Кто презрит соблазн плоти, хотя лицемеры и убеждают [его в обратном], по праву будет питаться сладостью Незримого Хлеба, Сходящего с Небес.

2, 17. **И дам ему белый камень.** То есть тело, ныне облечённое в белые ризы по причине Крещения и после этого блистающее славой непорочности.

2, 17. **И на камне написанное новое имя.** Чтобы они нареклись и были сынами Божиими.

2, 17. **Которого никто не знает, кроме того, кто получает.** Ибо тот, кто говорит, что он узнал Бога, а заповеди Его не хранит, [0139B] лжив. Ведь лицемер не испытывает, сколь сладок Господь.

2, 18. **И Ангелу Фиатирской церкви напиши.** Фиатира переводится как «умилостивительная жертва». Ведь святые передают свои тела в жертву живую.

2, 18. **Так говорит Сын Божий, у Которого очи — как пламень огненный.** Кто суть «огненные очи», ниже Он открывает, говоря: *Я есмь испытующий сердца и внутренности и воздам каждому из вас по делам вашимⁱⁱ.*

2, 18. **И ноги подобны халколивану.** И этим Он показывает, что самые недавние дела сей Церкви больше прежнихⁱⁱⁱ.

2, 20. **Но имею немного против тебя, потому что ты попускаешь жене Иезавели.** В твоём труде и вере ты достоин похвалы, но ты достоин порицания в том, что [0139C] не опровергаешь достойным порицанием собрание лжеапостолов, которое притворяется христианским.

i которые] называются неверными **D** ii своим **DT** iii более больших **P**; более худших **Q**; лучше прежних **D**

120 Имеется в виду Климент, пресвитер Александрийский (ок. 150 — ок. 215), основоположник александрийской школы богословия. Упоминания о Николае находим в его сочинении «Строматы» (Clemens Alexandrinus. Stromata II, 20, 3.4 // PG. 8. Col. 1048C–1072A, 1129A–1144A).

Имя Иезавель, которое означает «истечение крови», подходит еретикам. И особенно применимо к женщине, учащей упомянутым дурным деяниям в вышеназванной Церкви; она есть образ Иезавели по всему миру, которой грозитⁱ видимая всем кара.

2, 20. **Вводить в заблуждение рабов Моих, любодействовать.** Она под именем Христа училаⁱⁱ духовному прелюбодеянию и идолослужению. Ибо таким образом та, которая называла себя пророком в Церкви, открыто учила служению идолам.

2, 22. **Вот, Я повергаю её на одр.** По справедливому суду Божию совершается, что та, которая простёрла несчастных на ложе нечистых желаний, лежит на одре вечной мукиⁱⁱⁱ.

2, 23. [0139D] **И детей её поражу смертью.** Он называет здесь детьми всё последующее и деяния женщины, из-за каковых Он угрожает не мгновенной смертью тела, а вечной смертью души.

2, 23. **И уразумеют все церкви, что Я есмь испытующий сердца и внутренности.** Господь обозначает «внутренностями» удовольствия, а «сердцем» помыслы.

2, 23. **И воздам каждому из вас по делам вашим.** Итак, наши дела и слова могут быть известны людям, но только Тот знает, Кто ясно видит, что тот или иной помышляет, в чём и в ком находит удовольствие, что делается в душе и чего мы этим желаем достигнуть.

Каковыми последствиями Тайноведец, наказывающий прелюбодеяние и идолослужение, которые суть явные преступления, как говорят, знает скрытые, если так называются наименьшие из грехов? [0140A] *Ты истребляешь*, — говорит [Псалмопевец], — *всякого отступающего от Тебя*^a. И апостол Иоанн, услышав это, когда он рассуждал о ложных братьях, заключил сходным образом: *Дети! храните себя от идолов*^b.

2, 24. **Вам же и прочим, находящимся в Фиатире... сказываю.** Как нечестивым советует покаяние и угрожает мукой, так благочестивых увещает к терпению^{iv} вечными наградами.

2, 24. **Которые не знают так называемых глубин сатанинских.** Так и те, кто совершает несправедливость, не познают Бога, хотя Его и проповедуют. Таким образом, и Бог, хотя и знал их, не признал делающих несправедливость^v.

i угрожает **F**; сокрушает **B** ii возвещала **K** iii кара **T** iv к покаянию **CU** v как говорят **F**

а Пс. 72, 27 б 1 Ин. 5, 21

2, 24. **Не наложу на вас иного бремени.** Не позволюⁱ, чтобы вам было послано испытание сверх того, что вы можете вынести. [0140B] Иначе *берегитесь*, говорит, *лжепророков*^a, ибо Я не посылаю вам нового учения, но то, которое вы получили, сохраните до конца.

2, 26. **Кто побеждает и соблюдает дела мои до конца.** Во Христе Церковь имеет такую власть, как и тело по отношению к голове. В Нём, согласно апостолу, нам Бог всё подал^{b ii}.

2, 27. **И будет пасти их жезлом железным.** Он управляетⁱⁱⁱ кроткими посредством непреклонного^{iv} правосудия, чтобы они принесли большой плод; уничтожает же не подчиняющихся закону, чтобы или они погибли в вечности, или поправлены были бы в них страсти земные, и нечистые деяния ветхого человека, всё, что [присуще] грешникам, омрачённое нечистотами и укоренённое [в душе].

2, 28. **И дам ему звезду утреннюю.** Христос есть звезда утренняя, Которая [0140C] обещает и возвещает святым вечный свет жизни, когда пройдёт ночь века [сего].

Глава 3

3, 1. **И Ангелу Сардисской Церкви напиши.** Этого ангела, т.е. менее искусного священнослужителя, Он уличает в том, что тот мало исправляет пороки. Однако восхваляет^v неких [людей], ходящих^{vi} в белых [одеждах], которым подобает название особенно драгоценного камня сардоникса.

3, 1. **Знаю твои дела; ты носишь имя, будто жив, но ты мёртв.** Ты-то кажешься себе живым, но если не будешь бодрствовать в исправлении пороков, будешь причтён к мёртвым.

3, 2. **Я не нахожу, чтобы дела твои были совершенны пред Богом Моим.** Не совершенны перед Богом дела правителя, если он не стремится^{vii} и прочих побуждать, сколько бы не казалось, что он безгрешен перед людьми.

3, 3. [0140D] **Я найду на тебя, как тать.** Как в евангельской притче, так и в этом примере Он предостерегает: надо опасаться воров и бодрствовать.

i терплю **G** ii подаст **D** iii Ты управляешь **He** iv податливого **L** v восхваляют **IT**; восхваляются **G** vi рассказывающих **I** vii не стремишься **I**

3, 4. У тебя в Сардисе есть несколько человек, которые не осквернили одежду своих. Не говорит немногих, но «несколько имён». Ибо собственных овец Господь зовёт поимённо; Он зналⁱ Моисея по имени и пишет на небе имена Своих святых.

3, 5. Побеждающий облечётся в белые одежды. Господь побуждает всех подражать тем, кто сохранил шёлковое одеяние Крещения непорочным.

3, 7. [0141A] И Ангелу Филадельфийской церкви напиши. Филадельфия толкуется как братская любовь, и ей открывается дверь Царства, и Господь обещает любить её.

3, 7. Так говорит Святый, Истинный, имеющий ключ Давидов. То есть царскую власть, или потому что Он рождён от Давидова корня, или потому что пророчество Давидово осуществилосьⁱⁱ Христовым произволением.

3, 7. Который отворяет — и никто не затворит. Тайны Божественногоⁱⁱⁱ закона только лишь властью Христа открываются верным, закрываются для неверных.

3, 8. Я отворил пред тобою дверь. Дверь^{iv} знания Небесного, которую Христос открыл Своей Церкви, никогда не закрывается ничьим могуществом или усилием.

3, 8. Ты не много имеешь силы. Он поясняет, что Церковь заслуживает этих даров по той причине, что твёрдо надеется не на свои силы, но на благодать Царя Христа; и хвала возносится защищающему Богу и благоговению Церкви, поскольку малой вере открывается дверь к победе, [0141B] ибо малая добродетель укрепляется верой.

3, 9. Вот Я сделаю, что из сатанинского сборища, из тех которые говорят о себе, что они Иудеи, но не суть таковы. Это Он обещал тогда всей Церкви, потому что не только в Филадельфии уверовали [люди] из синагоги иудеев, как находим в Апостольских Деяниях.

3, 10. И как ты сохранил слово терпения Моего и т.д. Раз ты последовал Моему примеру, претерпевая несчастья, то и Я тебя, в свою очередь, сохраню от предстоящих тягот, не чтобы ты не был искушён, а чтобы ты не был побеждён несчастьями.

И хотя Церковь всегда совершенствуется в несчастьях, однако здесь время искушения и унижение иудеев могут обозначаться как «время антихриста», чтобы впоследствии число «шесть», а здесь шестой ангел, более часто обозначало самое последнее преследование.

i призывает **L** ii устроено **F** iii Божия **QU** iv двери **T**

[0141C] В этом преследовании [одни] будут понимать некоторых дурных [людей из] иудеев, которые будут обманывать и обманутся; другие же, благодаря увещаниям великого пророка Илии, духовно будут понимать Закон; и верится, что они, причисленные к членам Церкви, мужественно победят врага.

3, 11. **Се, гряду скоро; держи, что имеешь.** Не теряй терпения. Ибо Я быстро приду на помощь, чтобы, когда ты ослабеваешь, другой случайно не принял назначенное тебе вознаграждение. Так число святых, которое определено у Бога, невозможно сократить коварством возрастающих плевелов. Ибо если венец, от которого отказался человек, передаётся другому, не остаётся пустым место того, кто упустил то, чем обладал.

3, 12. **Побеждающего сделаю столпом в храме Бога Моего.** Кто победит ради Меня бедствия, славный в храме Церкви, не будет дальше бояться никакого нашествия бедствий. Эти столпы, то есть святые мужи, ныне укрепляют Церковь, поддерживая Её; тогда, поднимаясь, украшали, как те два столпа в дверях храма Соломонова^a.

3, 12. **И напишу на нём имя Бога Моего.** Ибо, конечно, мы называемся сыны Божии чрез усыновление.

3, 12. **И имя града Бога Моего, нового Иерусалима.** Он приобщается к единству Церкви, каковая рождена в новую жизнь Небесной благодатьюⁱ.

3, 12. **И имя Моё новое.** Это имя есть имя христианскоеⁱⁱ, не потому что оно ново Сыну Божию, Который эту славу имел до сотворения мира, но оно ново Сыну Человеческому, Который был мёртв, и воскрес, и воссел одесную Бога.

3, 14. **И Ангелу Лаодикийской Церкви напиши.** Лаодикия называется [0142A] «народ, любимый Господом», или [те, кто] был в блевотинеⁱⁱⁱ. Ибо были тогда и [те], которым Он сказал: Начну *извергать тебя из уст Моих*^b. И каковым также сказал Он: *Кого Я люблю, тех обличаю и наказываю*^c. С греческого же переводится, как «праведный народ».

3, 14. **Так говорит Аминь, свидетель верный и истинный.** «Аминь» толкуется, как «истинно» или «верно». Следовательно, Христос, Который в сущности Божества есть Истина, чрез Тайну Воплощения напоминает, что Он есть начало Творения, созданного Богом, чтобы посредством этого подготовить^{iv} Церковь к терпению страстей.

i благодати **В*** ii христиан **В*** iii блевотиной **К** iv устроить **К**, укрепить **Л**

3, 15. **Знаю твои дела; ты ни холоден, ни горяч.** Ты и в вере не горяч, и во всём не вероломенⁱ. Если бы ты ещё был неверен, оставалась бы у тебя надежда на обращение; ныне же, поскольку ты не исполняешь волю [0142B] Господнюⁱⁱ, которую ты узнал, ты извергаешься из недр Моей Церкви.

3, 17. **Ибо ты говоришь: «я богат, разбогател».** Довольствуясь одной лишь верой, ты себе напрасно присваиваешь праведность богатства, но если ты истинно желаешь быть богатым, приобрети пыл любви, испытанный пламенем тяготⁱⁱⁱ, оставив всё, и смажь очи ума не сурьмой обманчивого хвастовства, но [целебной] мазью Божественного знания. Натирать^{iv} глаза глазной мазью означает заслужить понимание Священного^v Писания исполнением доброго дела.

3, 19. **Кого Я люблю, тех обличаю и наказываю.** Не избегай^{vi} терпеть бедствия, так как это есть особый^{vii} знак того, что ты любим Господом.

3, 19. **Итак будь ревностен и покайся.** Он показывает здесь, кому следует подражать и следовать.

3, 20. **Се, стою у двери и стучу.** Стучу в дверь сердца твоего десницей увещания; и ты удостоился бы иметь Меня Насельником и Сонаследником, если бы с охотой принял его.

3, 21. **Побеждающему дам сестрь со Мною на престоле Моём.** Господь называет исповедника участником власти и суда. Он, говорит Иоанн, нас посадил на небесах во Христе^a.

3, 21. **Как и Я победил и сел с Отцом Моим на престоле Его.** Победивший Господь воссел^{viii} на престоле с Отцом, ибо после сражения Страдания, после пальмы Воскресения Он более ясно показал, что был равен властью Отцу. Отметим, что Господь в отдельных Церквях сначала проявляет Свою власть, после того [0142D] открывает дела Церкви, достойные похвалы или порицания, всегда примешав наставление. Наконец, Он подаёт должное вознаграждение и тем и другим, что можно понимать как относящееся и к настоящему, и к будущему. Когда же Он прибавляет: *имеющий уши да слышит*^b, тогда, без сомнения, подобает понимать, что Он призывает^{ix} к послушанию слух сердца.

Продолжение следует

i верен **K** ii Бога **B*** iii утеснений **G** iv помазать **D** v Святого **B** vi да не уклонишься **EFLQT** vii особенно **ET** viii восседает **M** ix предостерегает **RW**; требует **F**

a Еф. 2, 6 b Ин. 3, 22

Источники

- Augustinus Hipponensis*. Contra adversarium legis et prophetarum // PL. 42. Col. 603–666.
- Augustinus Hipponensis*. Quaestionum in Heptateuchum Libri Septem // PL. T. 34. Col. 547–824.
- Beda Venerabilis*. De Schematibus et Tropis Sacrae Scripturae Liber // PL. T. 90. Col. 175–186D.
- Beda Venerabilis*. De Temporum ratione // PL. T. 90. Col. 293–578D.
- Beda Venerabilis*. Explanatio Apocalypsis // PL. T. 93. Col. 129D–206D.
- Beda Venerabilis*. Hexamaeron, sive Libri Quatuor in Principium Genesis usque ad Nativitatem Isaac et Electionem Ismaelis // PL. 91. T. Col. 9–190C.
- Bedaes Presbyteri* Expositio Apocalypseos / ed. R. Gryson. Turnhout: Brepols, 2001. (CCSL; vol. 121A).
- Bede and the Future / ed. by P. Darby, F. Wallis. Farnham: Ashgate Publishing, 2014.
- Bede the Venerable*. Bede's Ecclesiastical History of the English People / ed. by B. Colgrave, R. A. B. Mynors. Oxford: Clarendon Press, 1969.
- Primasius*. Commentariorum super Apocalypsim B. Ioannis Libri Quinque // PL. T. 68. Col. 793D–936D.
- Progymnasmata. Greek Textbooks of Prose Composition and Rhetoric / trans., intr., notes by G. A. Kennedy. Atlanta (Georgia): Society of Biblical Literature, 2003.
- Gregorius Magnus*. Moraliū Libri, sive Expositio in Librum B. Iob // PL. T. 76. Col. 9–782A.
- Isidorus Hispalensis*. Expositiones Sacramentorum seu Quaestiones in Vetus Testamentum // PL. T. 83. Col. 207B–208A.
- Tichonius*. Liber de Septem Regulis // PL. T. 18. Col. 15–66B.

Литература

- Ненарокова М. П. Проповедь и проповедники в «Толковании на Откровение св. Иоанна Богослова» Беды Досточтимого // Евразия: духовные традиции народов. 2012. № 2. С. 58–69.
- Biggs F. Unidentified Citations of Augustine in Anglo-Latin Writers // Notes and Queries. 1997. Vol. 44/2. P. 154–160.
- Bonner G. Saint Bede and the Tradition of Western Apocalyptic Commentary. Jarrow Lecture. Jarrow: H. Saxby, 1966.
- Gryson R. Introduction // *Bedaes Presbyteri* Expositio Apocalypsis / ed. R. Gryson. Turnhout, 2001. (CCSL; vol. 121A). P. 13–215.
- Kelly J. The Venerable Bede and the Irish Exegetical Tradition on the Apocalypse // Revue bénédictine. 1982. Vol. 92. P. 393–406.
- Kitson P. Lapidary Traditions in Anglo-Saxon England. Part II. Bede's *Explanatio Apocalypsis* and Related Works // Anglo-Saxon England. 1983. Vol. 12. P. 73–123.

- Krey Ph. Many Readers but Few Followers: The Fate of Nicholas of Lyra's «Apocalypse Commentary» in the Hands of His Late-Medieval Admirers // *Church History: Studies in Christianity and Culture*. 1995. Vol. 64/2. P. 185–201.
- Laistner M. L. W. A Hand-List of Bede Manuscripts. Ithaca (New York): Cornell University Press, 1943.
- Lobrichon G. Un Moyen Âge, sept âges du monde // *Europe*. 1983. Vol. 61. N° 654. P. 130.
- Mackay Th. Augustine and Gregory the Great in Bede's Commentary on the Apocalypse // *Northumbria's Golden Age* / ed. by J. Hawkes and S. Mills. Stroud: Sutton Publishing, 1999. P. 396–405.
- Mackay Th. Bede's Biblical Criticism. The Venerable Bede's Summary of Tyconius' *Liber Regularum* // *Saints, Scholars and Heroes: Studies in Medieval Culture in Honour of Charles W. Jones* / ed. by M. H. King and W. M. Stevens. Collegeville (Minnesota): Hill Monastic Manuscript Library, 1979. Vol. 1. P. 209–231.
- Mackay Th. Sources and Style in Bede's Commentary on the Apocalypse // *Studia patristica*. 1997. Vol. 30. P. 54–60.
- Nenarokova M. R. Preachers and Preaching in Bede's Commentary on the Apocalypse // *Mirabilia: Electronic journal of Antiquity and Middle Ages*. Journal of the Institut d' Etudis Medievals (UAB). 2014. N° 18. P. 67–77. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.revistamirabilia.com/issues/mirabilia-18-2014-1> (дата обращения: 01.09.2019).
- Vercruysse J.-M. Bède lecteur de Tyconius dans *Expositio Apocalypseos* // *Bède le Vénérable entre tradition et postérité* / éd S. Lebecq, M. Perrin, O. Szerwiniack. Lille: Université Charles de Gaulle, 2005. P. 19–30.
- Wallis F. Introduction // *Bede. Commentary on Revelation* / trans. with intr. and notes by F. Wallis. Liverpool: Liverpool University Press, 2013. P. 1–96.
- Wallis F. Why Did Bede Write a Commentary on Revelation? // *Bede and the Future* / ed. by P. Darby, F. Wallis. Farnham: Ashgate Publishing, 2014. P. 23–46.
- Ward B. The Venerable Bede. Oxford: Cistercian Publications, 1990.

Saint Bede the Venerable **Commentary on Revelation, ch. 1–3**

Translation from Latin, Introduction and Notes

Maria R. Nenarokova

Doctor of Philology

Leading Researcher of A. M. Gorky Institute of World Literature
of the Russian Academy of Sciences (IWL RAS)

25a, Povarskaya St., Moscow 121069, Russia

maria.nenarokova@yandex.ru

For citation: “*Saint Bede the Venerable. Commentary on Revelation, ch. 1–3*”. Translation from Latin, Introduction and Notes by Maria R. Nenarokova. *Bible and Christian Antiquity*, 2019, no. 3 (3), pp. 52–98. (In Russian) doi: 10.31802/2658-4476-2019-3-3-52-98

Abstract. The article presents «Commentary on Revelation», the first work of the Anglo-Saxon theologian Bede the Venerable in the genre of commentary. It is regarded as a literary work, since in the Middle Ages the choice of the literary form was determined by its communicative task. A brief overview of studies and translations of the text consists of the works, published since the 50ies of the XXth century. The following issues are touched upon: dating of the text, the connection of Bede’s text with the ancient rhetorical heritage, the use of allegory, the problem of the Commentary’s genre, the role of cross-cutting images, the division of the text into books. The study of the text showed that Bede regarded Revelation as a historical narrative in content, but as an allegory in form. A special role is assigned to recapitulation technique and cross-cutting images. Three books of the Commentary may correspond to the division of history into three eras. Bede’s Commentary is not only an explanation of obscure places of the «Revelation of St. John the Theologian», but also the pioneering experience of a historical description of the fate of the Ecumenical Church.

Keywords: Anglo-Latin literature, commentary, Revelation of St. John, St. Bede the Venerable, allegory, history, recapitulation, cross-cutting image, era.

References

- Biggs F. (1997) “Unidentified Citations of Augustine in Anglo-Latin writers”. *Notes and Queries*, vol. 44/2, pp.154–160.
- Bonner G. (1966) *Saint Bede and the Tradition of Western Apocalyptic Commentary. Jarrow Lecture*. Jarrow: H. Saxby.
- Colgrave B., Mynors R. A. B. (eds.) (1969) *Bede the Venerable. Bede’s Ecclesiastical History of the English People*. Oxford: Clarendon Press.
- Darby P., Wallis F. (eds.) (2014) *Bede and the Future*. Farmham: Ashgate Publishing.
- Gryson R. (ed.) (2001) *Bedae Presbyteri Expositio Apocalypseos*. Turnhout: Brepols (CCSL; 121A).

- Gryson R. (2001) Introduction in R. Gryson (ed.) *Bedaе Presbyteri Expositio Apocalypsis*. Turnhout: Brepols (CCSL; 121A), pp. 13–215.
- Kelly J. (1982) “The Venerable Bede and the Irish Exegetical Tradition on the Apocalypse”. *Revue bénédictine*, vol. 92, pp. 393–406.
- Kennedy G. A. (ed.) (2003) *Progymnasmata. Greek Textbooks of Prose Composition and Rhetoric*. Atlanta (Georgia): Society of Biblical Literature.
- Kitson P. (1983) “Lapidary Traditions in Anglo-Saxon England. Part II. Bede’s *Explanatio Apocalypsis* and Related Works”. *Anglo-Saxon England*, vol. 12, pp. 73–123.
- Krey Ph. (1995) “Many Readers but Few Followers: The Fate of Nicholas of Lyra’s ‘Apocalypse Commentary’ in the Hands of His Late-Medieval Admirers”. *Church History: Studies in Christianity and Culture*, vol. 64/2, pp. 185–201.
- Laistner M. L. W. (1943) *A Hand-List of Bede Manuscripts*. Ithaca (New York): Cornell University Press.
- Lobrichon G. (1983) “Un Moyen Âge, sept âges du monde”. *Europe*, vol. 61, no. 654, p. 130.
- Mackay Th. (1979) “Bede’s Biblical Criticism. The Venerable Bede’s Summary of Tyconius’ *Liber Regularum*” in M. H. King, W. M. Stevens (eds.) *Saints, Scholars and Heroes: Studies in Medieval Culture in Honour of Charles W. Jones*. Collegeville (Minnesota): Hill Monastic Manuscript Library, vol. 1, pp. 209–231.
- Mackay Th. (1997) “Sources and Style in Bede’s Commentary on the Apocalypse”. *Studia Patristica*, vol. 30, pp. 54–60.
- Mackay Th. (1999) “Augustine and Gregory the Great in Bede’s Commentary on the Apocalypse” in J. Hawkes, S. Mills (eds.) *Northumbria’s Golden Age*. Stroud: Sutton Publishing, pp. 396–405.
- Nenarokova M. R. (2012) “Propoved’ i propovedniki v ‘Tolkovanii na Otkrovenie sv. Ioanna Bogoslova’ Bedy Dostochtimogo” [“Preachers and Preaching in Bede Venerable’s Commentary on the Apocalypse of St. John Theologian”]. *Evrzija: duhovnye tradicii narodov*, no. 2, pp. 58–69 (in Russian).
- Nenarokova M. R. (2014) “Preachers and Preaching in Bede’s Commentary on the Apocalypse”. *Mirabilia: Electronic Journal of Antiquity and Middle Ages. Journal of the Institut d’ Estudis Medievals (UAB)*, no. 18, pp. 67–77 available at: <http://www.revistamirabilia.com/issues/mirabilia-18-2014-1> (01.09.2019).
- Vercruysse J.-M. (2005) “Bède lecteur de Tyconius dans *Expositio Apocalypseos*” in S. Lebecq, M. Perrin, O. Szerwiniack (eds.) *Bède le Vénérable entre tradition et postérité*. Lille: Université Charles de Gaulle, pp. 19–30.
- Wallis F. (2013) “Introduction” in F. Wallis (ed.) *Bede. Commentary on Revelation*. Liverpool: University Press, pp. 1–96.
- Wallis F. (2014) “Why did Bede Write a Commentary on Revelation?” in P. Darby, F. Wallis (eds.) *Bede and the Future*. Farmham: Ashgate Publishing, pp. 23–46.
- Ward B. (1990) *The Venerable Bede*. Oxford: Cistercian Publications.